4-2-31

ПУТЕШЕСТВІЯ

Библіотека
Кіевскаго пѣхотнаго
Юнкерскаго училища

РУССКИХЪ ЛЮДЕЙ.

Bayerische
Staatsbibliothek
München

ПУТЕШЕСТВІЯ

РУССКИХЪ ЛЮДЕЙ

ВЪ ЧУЖІЯ ЗЕМЛИ.

Изданіе Н. Власова.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ
Въ Гуттенберговой Типографіи.
1837.

62
КНИЖНЫЙ МАГАЗИНЪ СТЕПАНА ИВАНОВА ЛИТОРА ВЪ КІЕВЪ

It. coll. 227 f-1/2

Печатать позволяется съ тѣмъ, чтобы по отпечатаніи представлены были въ Ценсурный Комитетъ *три* экземпляра.

С. Петербургъ Декабря 18 дня 1836 года.

Ценсоръ, Петръ Корсаковъ.

Fg 191 / 50303

ПРѢДИСЛОВІЕ.

Путешествія Русскихъ людей въ чужія земли составляютъ обширную отрасль старой Русской Литературы, совершенно отдѣльной отъ *Исторической Духовной* и *Народной*. Наши предки, при всѣхъ ограниченныхъ способахъ къ умственному образованію, оставили намъ неистощимый запасъ своихъ произведеній, въ которыхъ сосредоточивается вся Русская семейная и общественная жизнь, въ которыхъ мы видимъ событія своей отчизны, дѣла предковъ на родинѣ и въ чужбинѣ, ихъ занятія умственныя въ теченіи многихъ столѣтій. Въ этихъ только памятникахъ сохраняется старая жизнь Русскихъ людей.

Литература старой Русской Исторіи извѣстна намъ по изданію мно-

гихъ лѣтописей; но и это еще не приведено въ совершенство. Мы только успѣли напечатать нѣсколько списковъ, безъ всякаго критическаго свода, не умѣли оцѣнить ихъ по внутреннему достоинству. При всемъ томъ, эта отрасль Литературы полнѣе другихъ представляется въ современномъ нашемъ изученіи Русской жизни. Счастливыя и вѣрныя надежды утѣшаютъ насъ теперь предпринимаемымъ изданіемъ Русскихъ лѣтописей благодѣтельнымъ Правительствомъ.

Литература Русская Духовная, имѣя безчисленные источники въ твореніяхъ Русскихъ Духовныхъ Писателей, составляетъ драгоцѣнное богатство нашей граматности. Ея историческая часть, состоящая въ *Житіяхъ* Св. Угодниковъ, изданныхъ въ Прологахъ, Четь-Минеяхъ, Патерикахъ, въ *Посланіяхъ* Русскихъ Архипастырей—доведена до возможнаго совершенства. Бѣднѣе всѣхъ представляется часть Богословская и Филологическая; есть источники, есть средства — но нѣтъ еще дѣлателей. За

то есть счастливыя надежды. Мы пока будемъ утѣшаться ими.

Литература Русская народная, самая богатая, и, къ несчастію, менѣе всѣхъ извѣстная, ожидаетъ неутомимыхъ дѣлателей, людей знающихъ до совершенства Русскую землю и Русскую грамату. Всѣ извѣстныя предпріятія по этой отрасли должны начинаться снова, по изустнымъ изысканіямъ, съ строгою критическою разборчивостію, съ знаніями Литературъ Русской и чужеземной Иначе мы не будемъ имѣть Русской Народной Литературы и отличать свое отъ чужаго.

Литература Русскихъ путешествій имѣла самыя неудачныя начинанія. Стоитъ только пересмотрѣть путешествіе Коробейникова, чтобы узнать — какъ издатели смотрѣли на эту отрасль знаній нашихъ предковъ. Досель издано не болѣе шести Русскихъ путешествій, совершенныхъ съ XII до XVIII столѣтія, не смотря на то, что мы безпрестанно повторяемъ о необходимости имѣть ихъ вполнѣ издан-

ными. Множество списковъ сохраняется въ казенныхъ и частныхъ библіотекахъ, и, при такомъ изобиліи, мы играемъ изъ себя жалкихъ бѣдняковъ.

Не съ надеждою вознаградить этотъ недостатокъ, я рѣшился приступить къ полному изданію путешествій Русскихъ людей въ чужія земли. Эту завидную долю предоставляю другимъ, болѣе меня опытнымъ знатокамъ; я только старался извлечь изъ забвенія наши памятники и передать такъ вѣрно, какъ только могъ. Не моя вина, если будутъ осуждать меня за скудость собранныхъ списковъ для изданій; я сдѣлалъ все, что могъ сдѣлать частный человѣкъ, съ ограниченными средствами. Если бы всѣ наши библіотеки приведены были въ извѣстность, если бъ мы могли перечитывать наши старыя письмена точнотакъ, какъ они намъ доступны въ Императорской публичной библіотекѣ и Румянцовскомъ Музеумѣ, тогда бы мы менѣе терпѣли недостатковъ въ способахъ, тогда бы об-

виненія были справедливѣе. Болѣе шести лѣтъ мои начинанія по этому предмету оставались безъ исполненія, и нынѣ только они, по ревностному участію, принимаемому въ этомъ дѣлѣ Н. Н. Власовымъ, являются въ свѣтъ. Хорошо ли я исполнилъ свое дѣло, предоставляю судить другимъ, болѣе меня опытнымъ въ этомъ дѣлѣ. Мое предпріятіе есть только первый опытъ въ этомъ отдѣлѣ Литературы. Можетъ быть другіе, счастливые въ средствахъ и способахъ, будутъ имѣть болѣе совершенства: имъ честь и слава!

За оказанныя мнѣ содѣйствія въ моихъ трудахъ просвѣщенными соотечественниками, почитаю первою обязанностію принести благодарность: Его Высокопревосходительству А. Н. Оленину, А. Х. Востокову, Князю В. Ѳ. Одоевскому, Г. С. Попову, Н. П. Воейкову, Г. А. Чаплыгину, Е. Н. Воронцову-Вельяминову, С. И. Терпигорееву, А. Л. Софонову, И. Ѳ. Афремову, В. Н. Жадовскому, П. Д. Маркелову, В. А. Акимову.

При изданіи полнаго собранія Русскихъ путешествій въ чужія земли я избиралъ всегда одинъ вѣрный списокъ каждаго путешествія, свѣрялъ его со многими другими, вносилъ изъ другихъ списковъ только то, чего не доставало, основываясь въ этомъ случаѣ на большинствѣ списковъ, указывалъ въ примѣчаніяхъ на разнорѣчія, держался буквально списковъ, во всей точности, и не позволялъ себѣ ни убавлять стараго, ни прибавлять вновь ни одного своего слова. При каждомъ путешествіи означены мною списки, съ которыхъ было произведено изданіе, и приложены снимки съ рукописей, которыя заслуживали этаго.

Полное собраніе Русскихъ путешествій начинается съ XII-го столѣтія и продолжается до конца XVIII. Самыя же путешествія, избранныя мною для печатанія, суть слѣдующія:

1. Путешествіе Игумена Даніила по святымъ мѣстамъ, въ началѣ XII-го столѣтія.

2. Легенда о путешествіи въ Іеруса-

лимъ Игуменьи Евфросиніи, Полоцкой Княжны, въ 1173 году.

3. Путешествіе Новгородца Стефана по святымъ мѣстамъ около 1349 года.

4. Путешествіе Митяя въ Царь-градъ въ 1379 году.

5. Путешествіе Митрополита Пимена въ Царь-градъ въ 1389 году.

6. Странствованіе по святымъ мѣстамъ Иродіакона Зосимы въ 1420 году.

7. Путешествіе въ Италію инока Симеона Суздальскаго съ Митрополитомъ Исидоромъ въ 1437 году.

8. Путешествіе Московскаго гостя Василія по святымъ мѣстамъ въ 1466 году.

9. Путешествіе Тверскаго купца Аѳанасія Никитина въ Индію въ 1470 году.

10. Путешествіе въ Китай казаковъ Ивана Петрова и Бурнаша Ялычева въ 1567 году

11. Путешествіе по святымъ мѣстамъ Трифона Коробейникова въ 1582 году.

12. Путешествіе въ Китай Сибирскаго казака Ивана Петлина въ 1620 году.

13. Путешествіе по святымъ мѣстамъ Казанца Василія Гагары въ 1634 году.

14. Путешествіе Іоны инока Троицкаго монастыря по святымъ мѣстамъ въ 1640 году.

15. Путешествіе Арсенія Суханова по святымъ мѣстамъ въ 1649 году.

Кромѣ сихъ путешествій, мы имѣемъ еще другой подобной рядъ свѣдѣній, находящихся въ Статейныхъ Спискахъ Посольствъ. Нѣкоторые изъ этихъ списковъ будутъ напечатаны мною въ особой книгѣ: *Памятники Русской земли.*

Иванъ Сахаровъ.

С. П. Б.
1836 г.
Декабря 8 дня.

ПУТЕШЕСТВІЕ

ИГУМЕНА ДАНІИЛА

ПО СВЯТЫМЪ МѢСТАМЪ

ВЪ НАЧАЛѢ XII-го СТОЛѢТІЯ.

DE MVAVID THE CLOVDIN'

NO SVAIMP MPCSMAP

NLAYIETV YVIIMV

NAEMECADIE

О

ПУТЕШЕСТВІИ ИГУМЕНА ДАНІИЛА.

Благочестивый Игуменъ Данiилъ путешествовалъ по святымъ мѣстамъ въ Княженіе Русское Великаго Князя Святополка Изяславича, въ то самое замѣчательное время, когда Рыцарскіе, Крестовые походы открыли Европейцамъ свободный входъ въ Палестину. Тогда, въ это время, находился въ Іерусалимѣ королемъ Балдуинъ, брáтъ Готфреда, доставившій нашему путешественнику всѣ возможныя средства къ обозрѣнію святыхъ мѣстъ; тогда видѣлъ Данiилъ святыя мѣста, изъ которыхъ нынѣ уже многія не существуютъ. Замѣчательно: Данiилъ, какъ очевидѣцъ возвращенія святаго града Іерусалима, нигдѣ не говоритъ о Крестоносцахъ и о ихъ подвигахъ, кромѣ одного похода къ Дамаску.

Кто такой былъ Игуменъ Данiилъ? Когда онъ странствовалъ по святымъ мѣстамъ? Вотъ вопросы, которыхъ доселѣ Русская Археологія не успѣла рѣшить. Археологи, основываясь на сравненiи рѣки Іордана съ Сосновою рѣкою, будто протекающею въ Черниговской губерніи, полагаютъ, что онъ былъ житель Черниговскій.

Такъ полагалъ Митрополитъ Евгеній и другіе [1]). Н. М. Карамзинъ думалъ, что онъ могъ быть Епископомъ Юрьевскимъ, поставленнымъ въ 1113 году [2]). Это мнѣніе принялъ Г. Муравъевъ [3]). Одно только вѣроятно: Данiилъ былъ Русской человѣкъ. Это доказываетъ намъ его путешествіе, объ этомъ онъ самъ говоритъ, что онъ видѣлъ тамъ своихъ, Русскихъ, что онъ повѣсилъ у гроба Господня кандило *за всю Русскую землю*, что самой разсказъ его путешествія есть Русской, современной Нестору. Вотъ все, что объ немъ можно сказать.

Игуменъ Данiилъ въ заключеніе своего путешествія говоритъ, что онъ: «*Ходилъ если тамо въ Княженіе Русское, Великаго Князя Святополка Изяславича, внука Ярослава Владимеровича Кіевскаго.*»

Святополкъ Изяславичъ вступилъ на Великое Кіевское княженіе въ 1093 году, а скончался въ 1113 году, Апрѣля 16. Слѣдовательно: это время было временемъ путешествія. Но то ли оно? Посмотримъ:

Данiилъ говоритъ: «*сподоби мя худаго написати имена Князей Русскихъ у Святаго Саввы въ Лаврѣ, и нынѣ поминаются въ октенiи. Се же*

---

1) См. Слов. Ист. Дух. писат. Т. I, стр. 5. 2) См. Ист. Карам. Т. 2, стр. 211. — 3) См. его Путеш. къ свят. мѣст. издан. 3, Ч. I, стр. IX.

имена ихъ: Михаилъ-Святополкъ, Василій-Владиміръ, Давидъ - Всеславичъ, Михаилъ - Олегъ, Панкратій - Ярославъ Святославичъ, Андрей-Мстиславъ Всеволодовичъ, Борисъ Всеславичъ, Глѣбъ Минской.» Вотъ сколько лицъ, указывающихъ на время его путешествія. Михаилъ-Святополкъ умеръ въ 1113 году, а онъ тотъ самый, въ княженіе котораго, говоритъ Даніилъ, ходилъ онъ по святымъ мѣстамъ. Василій Владиміръ - Мономахъ умеръ въ 1125 году, Олегъ княжилъ въ Черниговѣ въ 1115 году, Глѣбъ Минскій померъ въ 1119 году. Когда же былъ Даніилъ въ Палестинѣ? Приводимыя имена Русскихъ Князей, записанныя имъ для поминовенія, высказываютъ невольное сомнѣніе къ этому доказательству. Но, какъ этихъ Князей поминали? за упокой, или только за здоровье? Онъ объ этомъ ничего не говоритъ, а упоминаетъ только, что онъ служилъ литургію за живыхъ и за мертвыхъ. При всемъ томъ вопросъ—о времени его путешествія—остается нерѣшеннымъ. Вѣрно только, что онъ путешествовалъ въ началѣ XII столѣтія. Обратимся къ третьему свидѣтельству.

Даніилъ говоритъ, что онъ былъ въ походѣ съ Королемъ Балдуиномъ Іерусалимскимъ въ Дамаскъ. Балдуинъ 1 Король отправлялся въ походъ къ Дамаску около 1115 года, въ соединеніи съ Срацынами Дамасскими и Месопотамскими, когда Богдадскіе и Моссульскіе воины

двинулись въ Сирію для пораженія Христіанъ и Мусульманъ, отмщевая смерть Людуда, повелителя Моссульскаго, разбившаго въ 1113 году Короля Балдуина 1). Если этотъ походъ былъ тотъ самый, о которомъ упоминаетъ Даніилъ, то онъ уже странствовалъ въ Княженіе Владиміра Мономаха. И это свидѣтельство не разрѣшаетъ вопроса. Не ужели всѣ эти свидѣтельства о времени путешествія Даніила вставлены позднѣйшими переписчиками? Сомнѣваемся и не вѣримъ.

Путешествіе Игумена Даніила болѣе 700 лѣтъ оставалось въ рукописныхъ спискахъ. Русскіе люди читали его записки, справлялись по нихъ объ обѣтованной землѣ. Послѣдующіе Паломники вписывали его хожденіе въ свои записки. Даніилъ то же былъ для Паломниковъ, что Несторъ для Лѣтописцевъ. Сколько въ это время переписчики могли дополнять и перемѣнять текстъ по своему! Людямъ, знакомымъ съ письменными памятниками, это извѣстно. Первоначальный списокъ Даніила потерянъ для насъ невозвратно. Мы имѣемъ много списковъ его путешествія; но они всѣ начитаются не ранѣе XV столѣтія 2). Внимательное чтеніе списковъ

---

1) См. Ист. Крест. поход. соч. Мишо, перевед. Бутовскимъ (Спб. 1822 г. Т. 2, стр. 63. 2). Я слышалъ отъ одного любителя древности, что во Флорищенской обители находится пергаменный списокъ путешествія Игумена Даніила. Хорошо бы, если будущіе издатели употребили его въ дѣло.

указываетъ, что они подновлены переписчиками, исполнены ошибками, и, вѣроятно, съ ихъ произвольными дополненіями. Разительнѣе всего въ этомъ повѣствованіи бросается въ глаза, невѣроятность разстояній, мѣръ, указаній взаимныхъ мѣстныхъ положеній. Таковыми перемѣшанными повѣствованіями представляются: описаніе Іордана, Лавры Св. Саввы, и всѣ собственные его оговорки о недостаткахъ, разсѣянныя во многихъ мѣстахъ. Митрополитъ Евгеній, неутомимый и дѣятельный изслѣдователь нашихъ древностей, первый изъ Русскихъ принялся за изданіе путешествія Даніила. Его сводный списокъ, сведенный съ Макарьевскимъ—Патріаршимъ и Софійскими, былъ представленъ въ 1816 году для изданія въ Московское общество исторіи и древностей Россійскихъ [1]). Этотъ сводный списокъ доселѣ остается неизданнымъ, по неизвѣстнымъ намъ причинамъ. Незабвенный Исторіографъ Н. М. Карамзинъ, помѣстилъ небольшіе отрывки изъ путешествія Даніилова въ своей Исторіи [2]). Въ бумагахъ покойнаго К. Ѳ. Калайдовича былъ отысканъ также сводный списокъ, совершенно приготовленый къ изданію [3]). Гдѣ теперь находится этотъ свод-

---

1) См. Сл. Ист. Дух. писат. ч. I. стр. 119. 2) Ист. Карам. т. 2 стр. 211. 3) Г. Калайдовичь сводилъ путешествіе Игумена Даніила съ списками: *Толстовскимъ, Историческаго общества и съ своднымъ Митрополита Евгенія.*

ный списокъ—неизвѣстно. Въ 1834 году Московское общество Исторіи и древностей Россійскихъ, имѣя въ виду сводный списокъ Митрополита Евгенія и другіе списки, хранящіеся въ его библіотекѣ, поручило одному изъ своихъ сочленовъ, Г. Коркунову, издать путешествіе Даніила. Мы надѣемся, что Г. Коркуновъ, при всѣхъ доставленныхъ ему средствахъ отъ общества, подаритъ хорошимъ изданіемъ [1]. Въ 183(году Г. Муравъевъ при третьемъ изданіи своего путешествія ко св. мѣстамъ, приложилъ обзоръ Русскихъ путешествій по святымъ мѣстамъ, гдѣ находятся выписки изъ путешествія Даніила, взятыя изъ списковъ, находящихся въ Императорской Публичной Библіотекѣ.

Для изданія путешествія Игумена Даніила приняты были мною слѣдующіе списки.

---

1) Мы увѣрены, что наше изданіе не будетъ служить препятствіемъ къ появленію съ ревностію выполняемаго труда Г. Коркунова, и даже увѣрены, что Историческое общество, извѣстное своими единственными изданіями трудовъ, выполнитъ ожиданія просвѣщенныхъ людей изданіемъ путешествія Даніила, и не оставитъ безъ вниманія занятій Г. Коркунова. Въ его рукахъ находятся: готовый сводный списокъ Митрополита Евгенія, списки Историческаго общества и сверхъ того служатъ еще для повѣрки списки Толстовскіе, употребленные нами.

1. *Книга, глаголемая странникъ.*

Этотъ списокъ находится въ сборникѣ, принадлежащемъ мнѣ, писанъ скорописью въ исходѣ XVI вѣка, въ четверть листа. Путешествіе Даніила начинается съ 118 стр. и продолжается включительно до 180. Съ этаго списка прилагается снимокъ съ заглавнаго листа. Онъ изъ всѣхъ есть самый лучшій и исправный, пропусковъ въ немъ .очень мало, и противъ другихъ не имѣетъ столько ошибокъ.

2. *Хожденіе Игумена Даніила ко святымъ мѣстамъ.*

Этотъ списокъ находится въ сборникѣ, принадлежащемъ мнѣ, писанъ скорописью въ первой половинѣ XVII вѣка, въ четверть листа. Путешествіе Даніила начинается съ 120 и продолжается до 200 листа. Этотъ списокъ, довольно исправный, не имѣетъ введенія и послѣсловія.

3. *Странникъ, Богомъ починаемъ.*

Этотъ списокъ, помѣщенный въ сборникѣ XVII вѣка, писанный скорописью въ 8 долю листа, находится въ Румянцовскомъ Музеумѣ. Путешествіе начинается на оборотѣ 550 листа и продолжается до 622. Списокъ начинается отъ описанія пути изъ Царь-града въ Іерусалимъ, и исполненъ многими пропусками и разительными ошибками.

4. *Хожденіе Игумена Данiила къ святымъ мѣстамъ.*

Этотъ списокъ, писанный скорописью въ исходѣ XVI или XVII вѣка, находится въ Императорской публичной библіотекѣ, принадлежавшій прежде Графу Толстому (См. Росп. отдѣл. 2, N 218). Въ этомъ спискѣ первые три листа изорваны и конца не достаетъ.

5. *Данiила Игумена хожденіе къ Святымъ мѣстамъ.*

Полууставный рукописный списокъ, безъ начала и конца, XVI вѣка, находится въ Императорской публичной библіотекѣ, изъ собранія Графа Толстаго (См. Росп. отд. 2, N 293). Этотъ списокъ исправнѣе другихъ, несмотря на недостатокъ листовъ.

6. *Книга, глаголемая странникъ.*

Рукописный списокъ, помѣщенной въ рукописи, находится въ Императорской публичной библіотекѣ, принадлежавшій Графу Толстому (см. Росп. отд. 2, N 392). — Этотъ списокъ почти во всемъ сходный съ означеннымъ здѣсь подъ N 1.

Я не имѣлъ средствъ повѣрять всѣ эти списки со списками Макарьевскимъ—Синодальнымъ и съ Софійскими; равно не видалъ сводnаго списка, доставленнаго Митрополитомъ Евгеніемъ въ Московское Историческое общество; не имѣю свѣдѣній, гдѣ находится сводный списокъ Г.

Калайдовича; не знаю также о другихъ спискахъ историческаго общества, коего катологъ книгамъ и рукописямъ, приготовляемый съ 1816 года, доселѣ не изданъ. Указывая на это, я увѣренъ, что будущимъ издателямъ представляется удобный случай говорить о недостаткахъ издаваемаго мною путешествія Даніила, и вотъ почему я предупреждаю ихъ въ этомъ. Не думаю, что бы мое изданіе безъ трехъ старыхъ списковъ и двухъ новыхъ сводныхъ заслужило укоризну.

Пересмотрѣвши шесть списковъ, мнѣ извѣстныхъ, путешествія Игумена Даніила, предполагаю, что они раздѣляются на два разряда: на *полные* и *сокращенные*. Къ полнымъ причисляю тѣ, которые имѣетъ надпись: *книга, глаголемая странникъ*. Здѣсь есть введеніе въ путешествіи Игумена Даніила, здѣсь находится вполнѣ и послѣсловіе, гдѣ онъ говоритъ, что ходилъ въ Княженіе Святополка Изяславича; въ нихъ очень мало ошибокъ, и они-то суть самые полные. Ко вторымъ отношу тѣ, которые имѣютъ заглавіе: *хожденіе Игумена Даніила къ святымъ мѣстамъ*. Въ этихъ спискахъ нѣтъ введенія и послѣсловія, въ нихъ не говорится о путешествіи его въ Княженіе Святополка; они наполнены ошибками и прибавленіями. Вѣроятно, что изъ этаго разряда находился списокъ у Н. М. Карамзина: иначе онъ не упустилъ

бы замѣтить о путешествіи Даніила при Князѣ Святополкѣ.

Для изданія принятъ мною списокъ, означенный здѣсь подъ № 1, сведенный со всѣми здѣсь указанными. Всѣ внесенныя дополненія въ этотъ текстъ, напечатаны курсивомъ, а необходимыя разнорѣчія, казавшіяся мнѣ замѣчательными, означены въ примѣчаніяхъ.

Первоначальный списокъ потерянъ, и эта утрата, какъ ни чѣмъ невознаградимая, налагала на меня многія обязанности. Мнѣ должно было угадывать настоящія слова Даніила, понимать его современный очеркъ выраженій и письменъ. Но что дѣлать съ нашими старыми переписчиками, которые, при списываніи, любили подновлять старые списки? Вотъ почему принято правописаніе современное намъ, со всевозможнымъ соблюденіемъ всѣхъ старыхъ выраженій. Имена собственныя оставлены такъ, какъ находятся въ спискѣ, принятомъ за основаніе. Оставлять правописаніе старыхъ переписчиковъ я не считалъ необходимымъ. Для кого любопытны будутъ ошибки позднѣйшихъ переписчиковъ, когда списки, ими изуродованные, и безъ того несносны? Не думаю также, что бы меня стали обвинять за то, что я оставилъ въ неизмѣнности языкъ и всѣ выраженія текста — чисто Славяно-Русскими. Это изданіе готовлено для Русскихъ, и какой изъ

Русскихъ скажетъ, что ему не знакомъ свой отечественной языкъ? Всѣ заглавія, находящіяся въ спискѣ, принятомъ за основаніе, предъ каждымъ описаніемъ, оставлены такъ, какъ есть. Я не смѣлъ ихъ выпустить, точно такъ, какъ не смѣлъ измѣнять самой текстъ; ни прибавлять, какъ не позволялъ себѣ прибавлять ни одного своего слова. Пусть судятъ меня за это; но прошу этихъ судей поставить прежде себя на мое мѣсто. Если я сдѣлалъ не такъ, пусть другіе сдѣлаютъ лучше меня.

Чтобы не увеличить объема книги внесеніемъ многократно повторяемыхъ словъ въ указаніи разнорѣчій, я нашелъ необходимымъ помѣщать слова сокращенно. Всѣ эти сокращенія означаютъ:

Въ Рум. сп.—въ Румянцовскомъ спискѣ.

Въ Тол. 1 сп.—въ Толстовскомъ первомъ спискѣ, извѣстномъ подъ N° 392 по каталогу.

Въ Тол. 2 сп.—въ Толстовскомъ второмъ спискѣ, извѣстномъ подъ N° 293.

Въ Тол. 3 сп.—въ Толстовскомъ третьемъ спискѣ, извѣстномъ подъ N° 218.

Въ спхъ: въ спискахъ.

Кнѧгѧ Ѧремѧ Ѧстрѧнкѣ

Реа недостоиныи, игумен Даниил. Дожнѣ
ишии во свѣхъ мнисе. Смирен сыи, грехи мно
гими. недоволен ѡ всѣмко дѣле сласе. Пону
жен мыслию своеѣ. не тепѣние свои дохотѣ
видеть святыи гра иерлмъ. и селъ обѣтова
нуѣ имѣ ста святаѧ. Благодатию бжиеѣ сми
ро доходи. и очима своима видеть святаѧ
мѣста всѧ обходи. Всѣ ту зелю ѡбетова
нуѣ, и дѣ же Хрстсвѣ бгъ наш похо своимано
гама имнога чѣсаѧ показа помѣсто святы
то все видеть очима своима грѣшныма. Все
показа бгъ видеть его желаѧ по ночи дни;

КНИГОВЕДЧЕСКИЙ

ПУТЕШЕСТВІЕ
ИГУМЕНА ДАНІИЛА.

КНИГА,

ГЛАГОЛЕМАЯ СТРАННИКЪ.

Се азъ недостойный, Игуменъ Данiилъ, должнѣйшій во всѣхъ мнисѣхъ, смиренъ сый грѣхи многими, недоволенъ о всякомъ дѣлѣ блазѣ, понуженъ мыслію своею, нетерпѣніемъ своимъ восхотѣхъ видѣти святый градъ Іерусалимъ, и землю обѣтованную, и мѣста святая. Благодатію Божію съ миромъ доходихъ, [1]) и очима своима видѣхъ святая мѣста вся, обходихъ всю ту землю обѣтованную, идѣ-же Христосъ Богъ нашъ походи своима ногама и многа чудеса показа по мѣстомъ *тѣмъ* святымъ. То все видѣхъ очима своима грѣшныма, и все показалъ ми Богъ видѣти, его же желахъ по многи

---

1) Въ Тол. сп: *дойдохъ*.

дни видѣти. Братіе, и отцы, и господіе мниси! простите мя и не зазрите моему худоумію, еже грубостію своею списахъ о Іерусалимѣ, и о землѣ той святѣй, и о пути семъ святѣмъ, идѣ-же путемъ симъ ходихомъ [1]), *и написахомъ, и смиреніемъ да не прегрѣшилъ милости Божія на немъ.* Азъ же не подобно ходихъ по мѣстомъ симъ святымъ во всякой слабости и лѣности, пія, ѣдый, и вся неподобныя дѣла творя, но обаче надѣяся на милость Божію и на вашу молитву, негли Христосъ Богъ проститъ мя грѣхъ моихъ безчисленныхъ. Да се списахъ путь сей и мѣста сія святая, не возносяся [2]), ни величаяся путемъ симъ, яко добро сотворивъ что на пути семъ; не буди то: ни что же бо не сотворихъ добра на пути семъ. Но, любы ради святыхъ мѣстъ сихъ, списахъ все, еже видѣхъ очима своима грѣшныма, дабы не забывати [3]) было то, еже ми показа Богъ недостойному. Убо я боюся [4]) осужденія онаго раба лѣниваго, скрывшаго талантъ Господа своего, не сътворши имъ прикупа. Да и се написахъ вѣрныхъ ради человѣкъ, дабы се кто слышавъ о мѣстѣхъ сихъ святыхъ, потщался душею и мыслію [5]) ко святымъ симъ мѣстомъ, и равну мзду симъ пріиметъ съ ходив-

---

1) Этихъ словъ нѣтъ въ сокращ спискахъ. 2) Въ Тол. спхъ: — *не возношаясь.* 3) Въ Тол. спхъ: — *не взабыти.* 4) Въ Тол. спхъ: *убояхся бо.* 5) Въ Тол. 1 сп. *тѣломъ.*

шими до святыхъ мѣстъ [1]). Мнози бо дома сущіи, во своихъ мѣстѣхъ добріи [2]) человѣцы милостынями удобрили [3]) и добрыми дѣлы своими достизаютъ мѣстъ святыхъ, ижъ большую мзду пріимутъ отъ Бога. Мнози-жъ доходивше святыхъ сихъ мѣстъ, и увидѣвши святый градъ Іерусалимъ, и вознесшеся умомъ, яко нѣчто добро сотворивше, погубляютъ мзду труда своего. Отъ нихъ же первый есмь азъ. Мнози-жъ доходивше Іерусалима, идутъ взадъ многа добра не видѣвше, тщащеся вборзѣ. А се то путь вборзѣ нельзѣ ходити, но по тиху людскомъ [4]): той мочно видѣти вся та святая мѣста во градѣ и внѣ града.

О ІЕРУСАЛИМѢ И О ЛАВРѢ СВЯТАГО САВВЫ [5]).

Азъ бо недостойный Игуменъ Даніилъ пришедъ въ Іерусалимъ, пребыхъ 16 мѣсяцъ *въ митохіи* Святаго Саввы, и оттолѣ походивъ испытуя вся святая мѣста, и видѣхъ. Не возможно бо безъ вожа *ходити* и безъ языка [6]) добрѣ испытати и видѣти всѣхъ святыхъ мѣстъ, и что у себя имѣя въ руку моею худаго добытка, отъ того всѣмъ подавахъ вѣдящимъ добрѣ вся

---

1) Въ Тол. 2 сп. прибавлено: *ижъ большую мзду пріимутъ отъ Бога.* 2) Въ Тол. 2 сп. *блазіи.* 3) Въ Тол. спхъ нѣтъ слова: *удобрили.* 4) Въ Тол. 2 сп. *Нетоскомъ.* 5) Этаго оглавленія нѣтъ въ Тол. спхъ. 6) Въ Тол. 2 сп. *толмача.*

святая мѣста во градѣ и внѣ града, да быша ми указали все добрѣ. Яко же бысть приплоди ми Богъ налѣсти въ Лаврѣ той мужа свята, и стара деньми, и книжна вельми, и тому мужеви святому вложи Богъ въ сердцѣ любити ми вельми худаго. И той ми указа добрѣ вся мѣста святая во Іерусалимѣ, и по всей той земли поводи мя, и до Тивиріадскаго моря, и до Ѳавора, и до Назарета, и до Хеврона, и до Іордана, и по всѣмъ тѣмъ мѣстомъ поводи мя, потрудися со мною любви ради, и ина святая мѣста много видѣхъ, *яжъ о томъ* послѣди скажу.

—

СКАЗАНІЕ О ПУТИ ВО ІЕРУСАЛИМЪ.

Путь во Іерусалимъ отъ Царя-града по узкому морю итти 300 верстъ, до Петалы острова, а до великаго моря 100 верстъ отъ Царяграда. А то есть первый островъ на узсцѣ морѣ; и есть ту лименъ добръ; ту есть градъ Ираклій великій. Противу того града святое миро выходитъ изъ глубины морскія; и ту бо святіи мученицы погружены суть отъ мучителей. А отъ Петалы острова до Кали-поля 100 верстъ, а отъ Кали-поля града до Авида града 50 верстъ. Противу того града лежитъ Святый Еѳимій новый. А отъ Авида до Крита 20 верстъ. И ту есть на великое море вытти:

на лѣво [1]) во Іерусалимъ, а на десную ко святѣй горѣ, и къ Селуню, и къ Риму. А отъ Крита до Неда острова 30 верстъ. То есть первый островъ на велицѣмъ морѣ. И ту лежитъ Авпудимосъ [2]) Христовъ мученикъ. И ту есть противу тому острову градъ бысть великъ, а имя ему Троада. Ту Св. Апостолъ Павелъ приходилъ, и научи ту страну всю *въровати во Христа* и крестилъ ю. А отъ Неда острова до Миталія острова 100 верстъ: ту лежитъ Св. Георгій Митолинскій Митрополитъ. А оттуда до Ахіия острова 100 верстъ: и ту лежитъ Исидоръ мученикъ. Въ томъ бо островѣ рождается мастика, и вина добрая, и овощи всяки. А отъ Ахіия до Едеса города есть верстъ 60. Ту есть гробъ Ивана Богослова; исходитъ бо персть святая изъ гроба его, и на память его взимаютъ персть ту на исцѣленіе всякаго недуга; и свита Иванова ту лежитъ, въ ней же ходилъ; и ту есть печера близъ, 7-ми отроковъ, идѣ-же лежатъ тѣлеса ихъ, ижъ спали 300 лѣтъ и 72 лѣта, при Декіѣ Царѣ уснуша, а при Ѳеодосіѣ Царѣ явишась. Въ той же печерѣ 300 святыхъ отецъ лежатъ, и гробъ Маріи Магдалыны *ту же* и голова ея. А Святый Тимофей, ученикъ Святаго Апостола Павла, въ ветсѣ градѣ лежитъ. И ту есть въ ветсей въ церквѣ икона Святыя Богородицы, ею-жъ

1) Въ Тол. 1 сп. *на шюго.* 2) Въ Тол. 2 сп. *Анеподимъ.*

иконою святіи отцы препрѣша Несторія еретика. И ту есть и баня *Іоанна*, идѣ-же работалъ Иванъ Богословъ съ Прохоромъ ученикомъ своимъ у Романы. И видѣхомъ пристанище, идѣ-же Ивана Богослова море изверже. Ту бо стояхомъ 3 дни. Зовется пристанище тое: муро моряное[1]). Ефесъ градъ есть на сушѣ, отъ моря въ далѣе 4 верстъ, въ горахъ. Обиленъ же есть всѣмъ. И ту поклонихомся гробу тому, благодатію Божію храними и молитвами Ивана Богослова, и ходихомъ радующесь. Отъ Ефеса до Сама острова верстъ 40. И въ томъ островѣ рыбы многія; обиленъ же островъ той всѣмъ. Отъ Сама острова до Карія острова 20 верстъ. А отъ Карія острова до Патома острова 2 версты, вдалече, встороиѣ по морю Патомъ островъ. Въ томъ островѣ Иванъ Богословъ Евангеліе написалъ, егда бяше заточенъ съ Прохоромъ ученикомъ своимъ[2]). А оттуда есть Леросъ островъ, та-жъ Нисара островъ, и потомъ Косъ островъ вельми великъ, и богатъ всѣмъ, людьми и скотомъ, та-жъ Тилосъ островъ. Въ семъ островѣ есть му́ка Иродова, изъ рва кипитъ сѣрою горючею, и ту сѣру варячи продаютъ, ею-жъ огнь вытинаютъ. Та-жъ Харскія островъ. И всѣ ти островы богаты людьми и

---

1) Въ Тол. 1 сп. находится большой пропускъ
2) Въ Тол. 3 сп. начинается отселѣ пропускъ до прихода во Іерусалимъ.

скоты, близъ себѣ по десяти верстъ [1]) имутъ межъ собою. Та-жъ Родъ (Родосъ) острovъ великъ вельми, и богатъ всѣмъ. Въ томъ островѣ былъ Олегъ Князь Рускій 2 лѣта и 2 зимы [2]). А отъ Рода острова до Сама (Самосъ) острова верстъ 200. А отъ Сама острова до Макрина острова верстъ 60: ту градъ Макрій. Въ томъ градѣ *Макріи* и по земли той по всей, и олны до Муртуся, рожается Темьянъ—готѳинъ—чермный; тако ся рожается: изъ древа исходитъ, яко мезга, и соимаютъ то желѣзомъ острымъ, имя древу тому Зигія есть, аки олха образомъ древо то, и другое древце мало, образомъ аки сосна, но есть тонко, имя ему Стурика, а въ болѣ яко въ поноровы есть въ древце томъ за корою черви и точатъ; древце то изводитъ червоточина, аки отруби пшеничны, и падаетъ отъ древца того аки клей вишневый. То собираютъ тѣ людіи и смѣшиваютъ съ первореченнымъ древцомъ, и вложивше въ котелъ варятъ Темьянъ той готѳинъ, и кидаютъ въ мѣхъ и продаютъ купцемъ. А отъ Макрія до Патера града есть верстъ 40. Ту есть рожество Св. Николы, той есть и отчина его градъ Патеръ. А отъ Патера до Миръ верстъ 40,

---

1) Въ Тол. 1 сп. вмѣсто верстъ — *поприщъ*.
2) Олегъ былъ взятъ въ плѣнъ Хазарами и отвезенъ въ Грецію въ 1079 году.

идѣ-же гробъ Св. Николы. А отъ Мира до Хилидонія верстъ 60 [1]).

О КИПРѢ ОСТРОВѢ.

А отъ Ахіия до Кипра острова до великаго верстъ 200 [1]). Кипръ же островъ великъ вельми, и множество въ немъ людей, и обиленъ же есть всѣмъ добрымъ. Суть же бо въ немъ Епископъ 24, все-жъ митрополія одна. И святыхъ много ту безъ числа лежитъ: Св. Епифаній, и Апостолъ Варнава, и Св. Зинонъ, и Св. Трифиллій Епископъ, его-жъ крестилъ Павелъ Апостолъ, Θигріосъ епископъ. Ту есть гора высока зѣло, и на той горѣ Св. Елена Царица поставила крестъ кипарисенъ, на прогнаніе бѣсомъ, и всякому недугу на исцѣленіе, и вложа въ онь честный гвоздь Христовъ, и бываютъ на мѣстѣ томъ знаменія и чудеса многа, и до нынѣ вси суть кресты на воздусѣ, ни чимъ же не придержатся къ земли, *но токмо носими есть на воздусѣ.* И ту недостойный азъ поклонихся

---

1) Нѣтъ никакой возможности возстановить правильное чтеніе названій городовъ. Переписчики очевидно смѣшали все и передѣлали по своему. Во всѣхъ мнѣ извѣстныхъ спискахъ нѣтъ никакого сходства и въ означеніи разстоянія мѣстъ. 2) Въ Тол. 2 сп. вмѣсто отъ Ахіия—*отъ Хилидонія до Кипра.*

святынѣ той чудней, и видѣхъ очима своима грѣшныма благодать Божію сущу на мѣстѣ томъ, и проходихъ островъ той добрѣ.

—

О ЛАДАНѢ ТЕМЬЯНѢ [1]).

И ту рожается ладанъ темьянъ, спадываетъ съ небеси яко роса, мѣсяца Іюля ожъ Августа. Суть бо по горамъ тѣмъ древца мала много, низка съ травою, на то падаетъ Темьянъ добрый, и емлютъ въ та два мѣсяца, а въ иные не падаетъ.

А отъ Кипра острова до Яѳа града есть верстъ 400, все по полю итти. А всего пути *по морю и по земли* отъ Царя града до Яѳа (Яффа) есть верстъ 1000 и 600. Яѳа же есть на брезѣ близъ Іерусалиму, а оттуду по суху къ Іерусалиму верстъ 30, да по полю 10 верстъ *по горамъ* до церкви святаго Георгія.

—

О ЦЕРКВИ [2]).

Ту есть церковь Св. Георгія велика создана, клѣтцски, тутъ и гробъ его бысть подъ олтаремъ, ту мученикъ *Христовъ* Георгій, и воды многи суть. И ту опочиваютъ всѣ пришельцы

---

1) Въ Тол. 1 и 3 — спхъ нѣтъ этого оглавленія.
2) Въ Тол. 1. сп. нѣтъ этого заглавія.

странники, со страхомъ великимъ: есть бо мѣсто то пусто и до нынѣ [1]). Ту бо близъ есть Асколонъ градъ: Срацыни бо выходятъ и побиваютъ странныя на пути. Да ту есть боязнь велика. А отъ мѣста *Св. Георгія* въ горы до Іерусалима 19 верстъ великихъ; но все въ горахъ каменныхъ путь тяжкой и страшенъ вельми.

И есть же св. градъ Іерусалимъ въ дебрехъ, около его горы каменны высоки, и олны пришедъ близъ къ городу то видѣти градъ. Первое видѣнъ домъ Давыдовъ, а потомъ мало подошедъ видѣти Елеонская гора и Святая Святыхъ, а потомъ весь градъ видѣти. И ту есть гора, ровна близъ пути Іерусалима, яко версты *одноя* вдалѣе, и на той горѣ ссѣдаютъ людіе съ коней и пѣши вси людіе ходятъ и поклоняются христіане Святому Воскресенію. Бываетъ же тогда радость всякому христіанину велика, увидѣвшему градъ святый Іерусалимъ, никто же бо можетъ не прослезитись, видѣвши землю желанную, и мѣста святая, идѣ-же Христосъ Богъ нашего ради спасенія походи, и идутъ пѣши съ радостію великою ко граду Іерусалиму [2]). Ту есть церковь Св. Стефана первомученика у пути близъ, на лѣвой странѣ, и тамо идучи на томъ мѣстѣ побіенъ бысть каменіемъ Св. Стефанъ перво-

---

1) Въ Тол. 1 сп. начинается пропускъ. 2) Въ Тол. 2 сп. находится заглавіе: *о церкви Св. Стефана.*

мученикъ [1]) отъ Іудей, и гробъ его ту есть. Тужъ гора каменна плоска разсѣлася въ распятіе Христово, и то зовется: адъ, и то есть близъ стѣны городныя, яко мужъ каменемъ доверженъ [2]). Потомъ входятъ во градъ св. Іерусалимъ вси людіе съ радостію великою, вороты сущими близъ дому Давыдова, и ту суть врата отъ Виѳліема лицъ, та бо суть врата зовутся Вельяминовы. И яко же внидучи въ городъ путь есть сквозѣ градъ на право же къ Святая Святымъ, а на лѣво къ Святому Воскресенію, идѣ-же есть Гробъ Господень.

Есть же церковь Воскресенія Господня вся образомъ кругла создана. Столповъ имать облыхъ 12, а 6 заднихъ; помощена-жъ есть досками мрамляными красно, двери-жъ имать 6, а на полатахъ столбовъ 16; а на полатахъ подъ верхомъ исписаны суть Пророцы Святіи мусіею, яко живи суть. Надъ олтаремъ же написанъ Христосъ мусіею. Въ олтарѣ же вели-цѣмъ написано есть Адамово Воздвиженіе. А горѣ верхъ написано есть мусіею Вознесеніе Господне. Оба-жъ полы олтаря написано есть Святое Благовѣщеніе. Верхъ же кровный не до конца сведенъ верхомъ каменнымъ, но тако спертъ досками деревомъ, тесанымъ плотничимъ обра-

---

1) Въ Тол. 2 сп. *Архидіаконъ*. 2) Въ Тол. 2 и 3 сихъ есть здѣсь заглавіе: *о градѣ Ерусалимѣ*.

зомъ, и тако есть безъ верха и не покрыта ни чимъ же.

—

СКАЗАНІЕ О ГРОБѢ ГОСПОДНѢ.

Подъ тѣмъ же верхомъ самѣмъ непокрытымъ есть Гробъ Господень, симъ образомъ яко пещерка иссѣчена въ камени, дверца имуще малы, можетъ человѣкъ влѣсти на колѣну поклонъшеся, возвысше-жъ мужа малаго и вся мокачно— 4 локоть въ длину и ширину. Влезучи-жъ въ печерку ту дверцами тѣми малыми, на десной странѣ есть яко лавица засѣчена въ томъ же камени печернемъ. На той на лавицѣ лежало тѣло Господа нашего Іисуса Христа, и есть нынѣ та святая лавица покрыта досками мраморяными, и суть на сторонѣ продѣлана 3 оконцы круглы. И тѣми оконцы видѣти святый камень, и ту цѣлуютъ всѣ христіане. Виситъ же во Гробѣ Господнѣ 5 кандилъ великихъ, съ масломъ древянымъ, горятъ безъ престани кандила та святая, не угасюще ни въ день ни въ нощь. Та-жъ святая лавица, идѣ-же лежало тѣло Христово, есть въ длину 4 локти, а въ ширину 2 локти, а возвыше полтора локти; предъ дверьми печерными лежатъ 3 камени и столпъ вдалѣе отъ дверей тѣхъ печерныхъ. На томъ бо камени Ангелъ сидя, явися женамъ, благовѣсти имъ Воскресеніе Христово.

И есть печерка та отдѣлана яко амвонъ краснымъ мраморомъ, и столбцы мраморяны около стоятъ, числомъ 12. Верху же надъ печерою тою создань яко теремецъ красной на столпцѣхъ и вершень ему сѣртъ кругло, и серебряными чешуйками позлащеными покованъ; и на верху теремца стоитъ Христосъ, сдѣланъ сребрянъ, яко мужа вболѣе. И то суть Фрязи сдѣлали и поставили. Суть же дверцы трои у теремца того, учинены хитро, яко рѣшето хрестцы. Тѣми дверцами влазятъ люди ко Гробу Господню. Да то есть Гробъ Господень, былъ печерка та, яко-жъ написахъ, испытавъ добрѣ отъ сущихъ ту издавна, вѣдящихъ святая мѣста

О ЦЕРКВИ ВОСКРЕСЕНІЯ ХРИСТОВА [1]).

Есть святая церковь та Воскресенія Христова кругла образомъ, вся мокочна—въ длину и въ ширину саженъ 30. Суть же у нея полаты пространны, и въ тѣхъ полатахъ живетъ горѣ Патріархъ. Есть же отъ дверей гроба до стѣны великаго олтаря саженъ 2. И ту есть возлѣ стѣны за олтаремъ: пупъ земный. Создано-жъ надъ нимъ камора, а горѣ написанъ Хрис-

---

1) Въ Тол. 2 и 3 сихъ прибавлено: *и о пупѣ земномъ.*

тосъ мусіею. И глаголетъ грамота: «се пядью моею измѣрихъ небо, а дланью землю.» А отъ пупа земнаго до Распятія Господня—Крайнево мѣсто [1]), а до Крайнева есть 12 сажень. Есть бо Распятіе Господнѣ отъ Воскресенія къ востоку лицъ на камени высоко было, яко стрія возвыше, кругъ же сего камени яко горка мала, посреди же камени того на верху высѣчена есть скважня локти въ глублѣ, а ширѣ пяди, кругло. И ту былъ водруженъ Крестъ Христовъ. Исподи же подъ тѣмъ камнемъ лежитъ глава Адама перваго. Въ распятіе Господнѣ, егда на крестѣ Господь нашъ Іисусъ Христосъ предастъ Духъ свой, тогда раздрася церковная катапетазма, и каменія распадеся, тогда же той камень просѣдеся надъ главою Адамовою и тою разсѣлиною сниде кровь и вода изъ ребръ Іисусъ Христовыхъ на главу Адамлю, и омый грѣхи рода человѣча. Есть бо разсѣлина та на камени томъ знать и до сегодньшняго днѣ, гдѣ есть Распятіе Господне. Камень той святыня одѣланъ стѣною все каменною, и горѣ надъ Распятіемъ Господнимъ создана камора, исписана *бысть* мусіею дивно. Отъ востока лицъ на стѣнѣ написанъ Христосъ на крестѣ распятъ, хитро и дивно, яко живъ, и

---

1) Въ Рум. и Тол. 1. спхъ: написано предъ этимъ заглавіе: *Крайнево мѣсто;* въ Тол. 2 и 3 спхъ: прибавлено: *и о распятіи Господнѣ*

возвышенъ вболѣ, яко же бысть тогда; а отъ полудни лицъ написано Снятіе, тако-жъ дивно. Двери-жъ имать двое; влѣсти-жъ есть по степенемъ горѣ 3-мя степени, и помощено есть досками мраморяными красными [1]). Исподи же подъ распятіемъ, идѣ-же есть глава Адамля, призданa есть яко церковца мала красна и помощена-жъ есть мраморомъ. Да то зовется: *крайнево лѣсто*, еже есть Лобное мѣсто. А горѣ идѣ-же есть Распятіе—то зовется: *Голгоѳа*. А отъ Распятія Господня до Снятія есть саженъ 5. И ту есть мѣсто у Распятія, близъ къ полунощной лицъ: идѣ-же раздѣлиша ризы его. И ту другое мѣсто близъ: идѣ-же возложиша вѣнецъ терновъ на главу Іисусову, и въ багряницу руганія одѣянія облекоша. И ту есть жертвенникъ Авраамовъ близъ: идѣ-же положи жертву Богови Авраамъ, и закла овенъ во Исаака мѣсто сына своего; на то-жъ бо мѣстѣ возведенъ бысть Исаакъ, идѣ-же возведенъ бысть и Христосъ на жертву насъ ради грѣшныхъ, и закланъ бысть отъ беззаконникъ. А оттуду есть близъ же мѣсто, двою саженъ вдалѣе: идѣ-же заушенъ бысть Христосъ Богъ нашъ. А оттуду есть святая темница: идѣ-же всаженъ Христосъ бысть. И ту посидѣ мало, донеже доспѣютъ Іудеи крестъ, и поставятъ, и да распнутъ. Та мѣста святая вся подъ единымъ

---

1) Въ Тол. 2 сп. *муро морянымъ*.

покровомъ. И отъ темницы Христовы къ полуночи лицъ есть саженъ 22, до мѣста, идѣже Св. Елена налѣзѣ честный Крестъ, и гвозди, и вѣнецъ, и трость, и губу, и копіе. И есть же распятіе Господне, и гробъ, и вся святая мѣста на удобнѣ мѣстѣ; есть бо возгорье отъ запада лицъ надъ гробомъ и надъ Распятіемъ. Мѣсто, идѣ-же плакась [1]) Святая Богородица, то мѣсто есть на пригоріи томъ. На то мѣсто притече скоро Святая Богородица, тщашебося текуще въ слѣдъ Христа и *глаголаше въ болѣзни сердца своего слезящи:* [2]) «камо идеши чадо мое? И что ради теченіе се скоро течеши? Егда другій бракъ въ Кана Галилѣи, да тамо ли тщишись сыне мой и Боже мой, не молча мене отъиди сыне рожшая тя? Дайже ми слово рабѣ твоей?» И пріиде на мѣсто то Св. Богородица, и узрѣ съ горы сына своего распинаема на крестѣ, ужасеся вельми, и согнувся сѣде, печалію и рыданіемъ одержима бяше. И ту сбысться пророчество Семіона, яко рече о Святѣй Богородицы прежде: «се лежитъ на паденіе и на возстаніе многимъ во Израили; тебѣ самой оружіе душу пройдетъ, сирѣчь: егда узритъ сына своего распинаема». Ту стояху мнози на мѣстѣ томъ друзи и знаеміи из-

---

1) Въ Рум. сп. стоитъ это съ особеннымъ заглавіемъ: *о листѣ идѣже плакася.* 2) Въ сокращен. сп. этихъ словъ нѣтъ.

далеча зрящи: Марія Магдалыни, Марія Іаковля, и Саламѣя; тѣ стояху вси, ижъ отъ Галилѣя пришедше со Иваномъ, съ матерью *Іисусовою* и зряще издалеча, яко-жъ пророкъ *Давыдъ* глаголетъ о томъ: «друзи-жъ мои и ближніи мои, *прямо мнѣ приближась, и ближніи мои отдалече меня сташа*». А то мѣсто есть подалѣе отъ Распятія Христова, яко-жъ полтораста саженъ далѣе на западъ лицъ отъ Распятія, а имя мѣсту тому: *Спудія*, еже протолкуется: тщаніе Богородично. И есть на мѣстѣ томъ монастырь во имя Святыя Богородицы, а въ немъ церковь добра, создана клѣтцски, верхъ есть спертъ.

—

О СТОЛПѢ ДАВЫДОВѢ.

И ту есть отъ столпа Давыдова и дому его саженъ 200. Столпъ же есть Св. Пророка, на немъ же псалтырь составилъ. Дивенъ есть вельми: великимъ каменіемъ [1]) сдѣланъ, высоко вельми, на четыре углы, верхъ есть черствъ и въ днѣродный камень уродися посреди его, и воды въ немъ много; двери-жъ имать пятеро желѣзныхъ; степеней же имать 200 [2]), по нимъ же взыти горѣ; и жита [3]) въ немъ много безъ

1) Въ Тол. 2 сп. *Краснымъ каменіемъ*. 2) Въ Тол. 1 сп. *степеней имать* 2. 3) Въ Тол. 3 сп. вмѣсто— жита *живота*.

числа лежитъ; и есть твердъ ко взятію: то естъ глава всему граду тому. Блюдутъ же его и не дадятъ влѣсти въ онь. Мнѣ же худому пригоди Богъ влѣсти въ столпъ святый, и одва могохъ съ собою ввести единаго отъ людей моихъ, именемъ Сѣдеслава Иванковича, а иныхъ не пустиша ни кого-жъ. Отъ столпа того-жъ былъ домъ Уріевъ: его же Урію убій Давыдъ, и поя жену его, *Вирсавію*, видѣ бо бяше ю мъющюся въ *винограді* [1]) *своемъ*, *близъ бо бѣ и долѣ тотъ*, яко до вержетъ мужъ каменіемъ, идѣ-же нынѣ есть метохія Св. Саввы. И отъ столпа, идѣ-же Св. Елена крестъ честный налѣзѣ подале отъ Распятія Христова, близъ къ востоку лицъ саженъ 20, и ту-жъ была на мѣстѣ томъ церковь *во имя честнаго Воздвиженія Креста* клѣтцски, создана велика вельми, и ту суть двери велики: къ тѣмъ дверемъ пріиде Марія Египтяныни, хотѣ влѣсти, и цѣловати честный Крестъ, и не попусти сила Святаго Духа въ церковь. Потомъ покаяся ко Св. Богородицѣ, [2]) ту бо стояще икона святая Богородицы, въ притворѣ у дверей тѣхъ близъ; и потомъ возможе внити въ церковь Господню и цѣлова честный Крестъ, тѣми же паки дверьми изыде въ пустыню Іорданскую. А отъ тѣхъ дверей ту есть

---

1) Въ Тол. 1 сп. *въ банѣ*. 2) Въ Тол. 2 сп. прибавлено: *иконѣ*.

мѣсто, идѣ-же Св. Елена искуси [1]) Крестъ Господень, и абіе воста мертвая дѣвица. А оттуду есть мѣсто, пойдучи мало къ востоку лицъ, *Преторъ глаголемый:* идѣ-же воиномъ *предаша* Іисуса и приведоша его къ Пилату,» и ту умы Пилатъ руцѣ свои, и рекъ Пилатъ: «чистъ есмь отъ крови сего праведника, и бивъ Іусуса, предастъ воиномъ, да распнутъ его. Ту есть темница людская, изъ той темницы изведе Ангелъ Апостола Петра нощію. Ту-жъ есть дворъ былъ Іюдинъ, предателя Христова: есть же мѣсто то пусто и проклято, не можетъ [2]) никто сѣсти клятвы ради на томъ. А оттуду мало идучи къ востоку лицъ, есть мѣсто: идѣже Христосъ кровоточиву исцѣли. И у вертограда есть близъ ровъ: идѣ-же вверженъ бысть Іеремія пророкъ, ту-жъ и дворъ [3]) его бысть, егда бѣ въ жидовствѣ. А оттуду поидучи мало къ востоку лицъ, на лѣвой сторонѣ пути, ту есть дворъ, былъ Святаго Іоакима и Анны: на томъ мѣстѣ создана церковь велика каменна, во имя Св. праведныхъ Іоакима и Анны. И есть ту печерка въ камени изсѣчена исподи подъ олтаремъ: въ той печерѣ родилась Святая Богородица, и въ *той печерѣ* гробъ Іоакима и Анны.

—

1) Въ Тол. 2 сп. *испыта.* 2) Въ Тол. 2 сп. *не вслѣтъ.*
3) Въ Тол. 2 сп. *ту-жъ Павловъ долѣ былъ Апостола.*

О ПРИТВОРѢ СОЛОМОНИ И О КУПѢЛИ [1]).

А оттолѣ близъ есть притворъ Соломони, идѣ-же есть *Овчая купель*, гдѣ есть Христосъ разслабленнаго исцѣли. И есть мѣсто то близъ къ западу лицъ отъ Іоакима и Анны, яко до вержетъ *мужъ каменіемъ*. А оттуду на востокъ лицъ, близъ есть ворота градныя, и тѣми воротами исходятъ къ Геѳсиманіи.

—

О СВЯТАЯ СВЯТЫХЪ [2]).

А Святая Святыхъ отъ Воскресенія Христова есть вдалѣе яко двою дострѣлитъ мужъ. И есть церковь Святая Святыхъ дивно и хитро вельми создана, и красота ея несказанна; есть бо кругла образомъ, и страшно видѣти, и мусіею извну исписана дивно несказанно, стѣны ея помощены [3]) досками мраморяными драгаго мрамора красно вельми; столповъ же имать подъ верхомъ кругомъ стоящихъ 12 облыхъ а подъ полатами столповъ 12, облыхъ же, а заднихъ [4]) 8. Двери жъ имать 4, мѣдью злаченою покованы суть; верхи-жъ ея изну мусіею исписаны хитро вельми несказанно, а изовну побіени мѣдью злаченою. По верхомъ же тѣмъ самѣмъ есть печера, въ камени изсѣчена: въ

---

1) Въ Тол. 2 сп. не достаетъ: *и о купъли.* 2) Въ Тол. 3 сп. стоитъ *о Святая Святыхъ отъ Воскресенія Христова.* 3) Въ Тол. 2 сп. *покована.* 4) Въ Тол. 2 сп. *зданныхъ.*

той печерѣ убитъ бысть пророкъ Захарія; *ту гробъ его бысть и нынѣ же нѣсть его ту; ту-жъ Захаріина кровь была, и нынѣ нѣсть ея, инъ камень есть близъ печеры тоя, подъ верхомъ:* на томъ камени Іаковъ спалъ, и ту сонъ видѣхъ: «се лествица, утвержена бяше на земли, ея-жъ глава досязаша до небеси, и Ангели Божіи возхождаху и нисхождаху по ней и Господъ же, утвержашеся на ней, ту-жъ убо брался Яковъ со Ангеломъ». И воста Іаковъ отъ сна и рече: «се мѣсто домъ Божій, и врата небесная суть.» На томъ же камни пророкъ Даніилъ видѣ Ангела, стояща со оружіемъ нагимъ, и секуща люди Израилевы. И влѣзѣ Давидъ въ ту-жъ печеру, плакась горько, моля къ Богу: «Господи не овца согрѣши, но азъ согрѣшихъ». Есть церковь та мокачна — сажень 10 впрекъ ширину и долину, и въ печеркѣ подлѣ входы-жъ 4 имать. Ветхая церковь Святая Святыхъ разорена есть отъ поганыхъ, и нѣсть ничто же ветхаго зданія Соломонова знать; но токмо ровъ [1] церковный, еже почахъ было пророкъ Давыдъ созидати; она-жъ печера и камень, ижъ подъ верхомъ церкви, то есть ветхаго зданія только. А сію церковь нынѣшнюю создалъ старѣйшина отъ Срацынъ, именемъ Амиръ.

—

1) Въ Тол. спхъ *насоп.*

О ДОМУ СОЛОМОНИ [1]).

Ту есть же былъ домъ Соломона Царя, сильно-жъ было созданіе его, велико вельми *и крѣпко* зѣло, и красно, помощена-жъ есть дцками мраморными, и воды многи суть въ немъ исподи, и хоромины [2]) создани красно вельми, мусіею украшены изрядно, и столпи же драгаго мрамора кругомъ поставлени, а каморы на столпѣхъ томъ созданы хитро, покрыты чистымъ оловомъ. И ту суть врата у дома того красны, зѣло и хитро мусіею украшены, и поковани суть мѣдью злаченою, и тѣ врата зовутся: *красныя;* у тѣхъ вратъ Петръ и Иванъ хромаго исцѣлиста. А иныя врата, кромѣ тѣхъ, трое есть: *врата Апостольская.* Та бо врата пророкъ Давыдъ сотворилъ, и хитро-жъ суть здѣланы, мѣдью позлащеною были покованы, изнудъ подписани были хитро по мѣди, изовну жѣлезы поковани были твердо. Двери суть 4 у вратъ тѣхъ, тако бо суть врата осталось только ветхаго зданія, да столбъ Давыдовъ, а ино̀ все ново зданіе. Ветхій бо городъ Іерусалимъ разоренъ есть. И единою тѣми бо враты вшелъ есть Господь Богъ нашъ съ Лазаремъ отъ Виѳаніи; *егда изъ мертвыхъ воскресси Лазаря въ Виѳаніи,*

---

1) Въ Тол. 2 сп. стоитъ въ заглавіи: *О дому Соломони Царя.* 2) Въ Тол. 2 сп. вмѣсто хоромины—*храмы.*

тѣ бо врата отъ Виѳанія лицъ на востокъ, противу горѣ Елеонстѣй. Есть бо отъ тѣхъ вратъ до церкви Святая Святыхъ саженъ 150; а до Виѳаніи отъ града Іерусалима вдалѣе дву версты [1]).

Во удобнѣ мѣстѣ есть бо Виѳанія градъ малъ къ полуденью лицъ. Отъ Іерусалима входя во врата городка того, на десной странѣ есть печера: въ той печерѣ гробъ святаго Лазаря, *праведнаго* и келья его ту. Въ той кельѣ Лазарь болѣвъ, умре, и ту-жъ бѣ воскреси его Іисусъ. Есть бо посреди того городка церковь велика создана, а вверху исписана была вельми. И отъ тоя церкви до гроба Лазарева *саженъ* 12, *есть же гробъ Лазаря и до нынѣ* передъ городомъ. А отъ церкви къ западу лицъ, есть же ту вода добра и сладка, и въ землѣ глубоко, слѣсти же къ ней по степенемъ. И оттуду яко вдалѣе версты одноя ко Іерусалиму лицъ, стоитъ столпъ на томъ мѣстѣ, идѣ-же срѣтила Марія [2]) Іисуса. Ту-жъ паки на ослѣ всѣдѣ Іисусъ, егда Лазаря воскреси [3]).

—

1) Въ Тол. 2 и 3 сихъ есть здѣсь заглавіе: *о Виѳаніи и о Лазарѣ.* Текстъ начинается: «*Виѳанія же отъ града Іерусалима вдале дву версту, въ удольи лѣстѣ.*» 2) Въ Тол. 2 сп. вмѣсто Марія стоитъ—*Мароа.* 3) Въ Тол. 2 сп. прибавлено: Христосъ.

О ГЕѲСИМАНІИ [1]).

Геѳсиманія есть село, идѣ-же гробъ Святыя Богородицы, близъ бѣ града Іерусалима, на потоцѣ Кедрстѣмъ, во юдолѣ плачевнѣ. И есть же отъ Іерусалима, межъ востокомъ лѣтнимъ и зимнимъ, отъ вратъ градныхъ саженъ 50, до мѣста, идѣ-же жидовинъ Аѳонія хотѣлъ сокрещи со одра тѣло Святыя Богородицы, егда несли Апостоли погребсти въ Геѳсиманію, отъяжъ ему Ангелъ Господень руцѣ обѣ мечемъ пламеннымъ. Есть на мѣстѣ томъ монастырь женскій, и нынѣ-жъ разоренъ бысть отъ поганыхъ. А оттуду до гроба Святыя Богородицы саженъ 100. Гробъ же Святыя Богородицы во удолнѣмъ мѣстѣ. Печера была въ камени изсѣчена, дверцы имуще малы, яко же можетъ человѣкъ влѣсти въ нея-жъ. Есть въ пещерѣ той противу дверемъ яко лавица засѣчена въ томъ же камени печернемъ: на той лавицѣ положено бысть тѣло Святыя Богородицы, а оттолѣ взято бысть въ Рай нетлѣнно суще. Есть бо печерка та и до сего дня, мужа возвысше, а въ ширину 4 локти—вся мокачно, а около теремцемъ одѣлано красно, мраморными досками обито. А преже того была церковъ создана

---

1) Въ Тол. 2 и 3 сихъ стоитъ заглавіе: *о Геѳсиманіи и о Гробѣ Св. Богородицы.*

въ верху [1]) надъ гробомъ Св. Богородицы, во имя Успенія, и нынѣ же разорена есть отъ поганыхъ, и гробъ Богородичинъ былъ подъ олтаремъ тоя церкви. А отъ гроба Богародична до печеры саженъ 10. Идѣ-же преданъ былъ Христосъ отъ Іюды на 30 сребреникъ жидомъ. И ту есть мѣсто близъ отъ печеры тоя, яко довержетъ мужъ каменемъ малымъ, при горѣ Елеонстѣй, идѣ-же помолись Христосъ ко Отцу своему въ нощи, въ ню же преданъ бысть на распятіе Іюдеомъ, и рече: «Отче! аще возможно, да минетъ чаша сія отъ меня». И есть на мѣстѣ томъ создана церковь мала. А оттуду до гроба Іосафатова вдалѣе, яко-жъ человѣкъ дострѣлитъ. То есть былъ Царь Іудѣескъ, по тому зовется и дебрь та: Іосафатова во удоли; ту есть гробъ Іакова брата Господня.

—

О ГОРѢ ЕЛЕОНСТЕЙ [2]).

Елеонская гора есть отъ Іерусалима на лѣтній востокъ лицъ отъ Геѳсиманіи, полѣсти на гору высоко вельми, не можетъ встрѣлить на ню 3-жды, но токмо до Отче нашъ толико можетъ встрѣлити трижды отъ Геѳсиманіи; и ту есть церковь вельми создана; исподи-жъ, подъ

---

1) Въ Тол. 2 сп. есть здѣсь пропускъ. 2) Въ Тол. 3 сп. стоитъ заглавіе: *о горѣ Елеонстей и о Вознесеніи Господнѣ.*

олтаремъ, есть пещера велика, въ той пещере научи Христосъ ученики своя: «Отче нашъ, иже еси на небесѣхъ.» То мѣсто [1] тако зовется: Отче нашъ. А оттуда до верха самой Елеонской горы, идѣ-же Вознесеніе Господне, на верховьи же Елеонскія горы, прямо къ востоку, есть гора мала, на той горѣ былъ камень круглой выше колѣна: и съ того камени вознесся Христосъ Богъ нашъ на небеса. И есть мѣсто то создано около все каморами, и верху на каморахъ тѣхъ созданъ есть яко дворъ кругомъ, и помощенъ же есть весь дворъ той досками мраморными; посреди-жъ двора того созданъ яко теремецъ круглой безъ верха. Въ томъ же теремцѣ подъ верхомъ непокрытымъ лежитъ камень той святой и до сего дни, идѣ-же стояста нозѣ Владычни. И есть на камени томъ святая трапеза; на той трапезѣ и нынѣ литургисаютъ. Исподи-жъ подъ тою святою трапезою камень той святый одѣланъ досками мраморными, да только верхъ его видѣти мало; и ту де цѣлуютъ христіяне. Двери-жъ имать двои, [2] въ теремцѣ той влѣсти-жъ есть по степенемъ къ Вознесенію Господню, всѣхъ же степеней 20 и 2. Есть гора Елеонская высока вельми, надъ градомъ Іерусалимомъ; видѣти же съ нея всюду во градѣ и внѣ града, и у Святая Святыхъ, и до Со-

---

1) Здѣсь начинается 2 Тол. сп. послѣ вышеуказанаго прекращенія. 2) Въ Тол. 2 сп. *Трои.*

домска моря, и до Іордана дозрѣти, и всю ту обѣтованную землю, и обонъ полъ Іордана. Выше бо всѣхъ гора Елеонская, гора сущихъ горъ, около града Іерусалима [1].

Іерусалимъ градъ великъ и твердъ стѣнами, вся мокаченъ, на 4 углы [2] крестнымъ образомъ созданъ. Дебри же суть мнози и горы каменны около его. Безводно-жъ есть мѣсто вельми: ни рѣки, ни источники, ни кладезя близъ Іерусалима, но токмо една купель Силуамля; но дождевою водою живутъ весь людье и скотъ во градѣ томъ и окресгъ Іерусалима. *И жита много и добра рожается граду тому окрестъ Іерусалима*, безъ дождя, но благословеніемъ Божіимъ родится пшеница и ячмень изрядно: одну кадь сѣявши, паки *вземлютъ* 130 и 50 кадей [3]. То нѣсть ли благословленіе Божіе на земли той святей? Ту суть же и виногради мнози около Іерусалима и овощная древеса безчисленная по всей той земли *и около Іерусалима рожаются смоквіе, и масличіе, и рожцы, и яблоки, и инная всякая овощная древеса различная и безчисленная по всей той*

---

1) Въ Тол. 2 и 3 спхъ: стоитъ здѣсь заглавіе: *о градѣ Іерусалимѣ, иже и окрестъ Іерусалима;* а въ Тол. 1 сп. только: *о Іерусалимѣ градѣ.* 2) Въ Тол. сп. вмѣсто углы — *стѣны.* 3) Въ Тол. 1 сп. стоитъ: всяти 100 или 30 или 80, а въ Тол. 2 сп. 90 или 100, а въ Тол. 3 сп. 100 или 80.

земли. На той же горе Елеонстей есть пещера глубока, близъ Вознесенія Господня, на полдни лицъ: въ той пещерѣ гробъ есть Пелагеѣ блудницы. Ту близъ есть столпникъ, мужъ древенъ и страшенъ видомъ, и старъ деньми.

ПУТЬ ОТЪ ІЕРУСАЛИМА КО ІОРДАНУ [1]).

Есть же путь отъ Іерусалима ко Іордану чрезъ Елеонскую гору на лѣтній востокъ лицъ, есть путь тяжекъ и страшенъ вельми, и безводенъ; суть бо горы каменны, и высоки вельми. Погаціи-жъ мнози приходятъ, и избиваютъ христіанъ въ горахъ и въ дебрехъ страшныхъ. Отъ Іерусалима же до Іордана верстъ 20 и 6 великихъ, 15 верстъ до Кузивы, идѣ-же постился Св. Іоакимъ неплодтсва ради своего: есть мѣсто то тамо идучи на лѣвой сторонѣ въ потоцѣ. А отъ Кузивы до Іерихона 5 верстъ, а отъ Іерихона до Іордана 5 верстъ великихъ, все поровну, въ песцѣ, путь тяжекъ вельми: ту бо мнози человѣцы задыхаются отъ зною, умираютъ отъ жажды водныя. Ту бо есть море Содомское близъ пути того, исходитъ же духъ зноѣный и смердящъ изъ моря того, яко изъ пещи горящія, и попаляетъ землю ту *зноемъ тѣмъ*

---

1) Въ Тол. 1 сп. пропущено заглавіе, а во 2 сп. *о пути иже ко Іордану;* въ Тол. 3 сп. то же самое заглавіе, но писанное на поляхъ.

смердныимъ. И ту есть, не дошедъ до Іордана, близъ на пути, монастырь Святаго Ивана Предтечи, весь городомъ обдѣланъ.

—

О ГОРѢ ЕРМОНСТЕЙ [1]).

Ту есть гора Ермонъ, близу монастыря того, вдалѣе яко 20 саженъ на лѣвой сторонѣ. Тамо идучи у пути *горка мала*, близъ же песочна гора вельми высока и отъ ветхаго монастыря Иванова вдалѣе, яко двою до стрѣлитъ добръ стрѣлецъ: ту бо есть церковь создана была во имя Ивана Предтечи, и за олтаремъ тоя церкви, близъ къ востоку лицъ, напригоріи, созданъ яко теремецъ каморками: на томъ мѣстѣ крестилъ Господа *нашего Іисуса Христа* Иванъ Предтеча. Отъ того бо мѣста изыде Іорданъ отъ ложа своего — и видѣвъ Творца своего пришедша креститися, и возвратися вспять. Предь на мѣстѣ томъ было море Содомское, близъ купѣли той, и нынѣ есть далече отбѣгло крещенія дѣля, яко 4 версты. Тогда бо узрѣвъ море наго Божество въ водахъ Іорданскихъ, убоявся, побѣже *и возстрепета и видпъвъ Бога* Іорданъ и возвратись вспять, яко же Пророкъ глаголетъ: «что ти есть море, да побѣже, и ты Іорданъ возратися вспятъ?» А отъ того мѣста

---

1) Въ Тол. спхъ: нѣтъ этаго заглавія.

до самыя рѣки Іордана есть вдалѣе, яко можетъ мужъ доврещи каменемъ малымъ [1]), ту есть купель на Іорданѣ, ту ся купаютъ, приходящіи христіане *странники*. Ту же есть и бродъ чрезъ Іорданъ во Аравію. На томъ же мѣстѣ древле раступись Іорданъ людемъ Израилевымъ, и проидоша вси людіе по суху. Ту-жъ и Елисей удари милотью Ильиною въ воду, и прейде по суху Іорданъ. На той же купѣли Марія Египтяныни прейде по водамъ къ отцу Зосимѣ, пріяти тѣло Христово, и паки по водамъ прейде въ пустынь, тамо преставись.

—

СКАЗАНІЕ О ІОРДАНѢ РѢЦѢ [2]).

Іорданъ рѣка течетъ быстро, берега-жъ имать обонъ полъ прикрутые, отселѣ пологи. Вода-жъ его мутна, и сладка вельми пить, и нѣсть сыто піющимъ воду ту святую, ни съ нея болитъ, ни покости во чревѣ *нѣсть*. *Вспьмъ есть подобенъ Іорданъ Сосновъ рѣцѣ*, и въ ширину, и въ глубину, лукарево [3]) жъ вельми и быстро течетъ, болоніе имать, тако-жъ яко Соснова рѣка, во глублѣ есть 4 саженъ среди самыя купѣли. Яко самъ собою искусихъ, измѣрихъ, пребрадихъ на

---

1) Въ Тол. 2 и 3 спхъ: здѣсь стоитъ заглавіе: *о купѣли*. 2) Въ Тол. 2 и 3 спхъ заглавіе: *о Іорданѣ рѣцѣ*; а во 1 сп. *о Іорданстей рѣцѣ*. 3) Въ Тол. 2 сп. *лукаво же*.

ону страну Іордана и много походихъ по брегу тому Іорданову любовно. Въ шире-жъ Іорданъ рѣка, яко на устье ко Сосновѣ рѣцѣ. Есть-жъ по сей странѣ рѣцѣ купѣли тоя, яко лѣсокъ малъ, древіе многи превысоки по брегу Іорданову яко вербѣ подобна, но нѣсть верба; и выше купѣли есть лозіе много по брегу Іорданову, но нѣсть яко лоза наша, но инака, яко ксиляжи подобна есть, и есть ихъ тростіе много; и звѣри мнози живутъ: ту есть свинія дивія, безъ числа много, и пардуси мнози ту суть. Львове-жъ есть обонъ полъ Іордана, въ горахъ каменныхъ, а львове мнози ту суть рожаются. Друзіи-жъ горы суть подъ тѣми горами, бѣлы суть близъ Іордана; да то зовется обонъ полъ Іордана: земля Завулоня и Неѳоалимля; и ту есть мѣсто, яко дву дострѣлу вдалѣе, отъ рѣки Іордана къ востоку лиць, идѣ-же пророкъ Илія восхищенъ бысть на колесницѣ огненнѣй на небо; ту-жъ печера Ивана Предтечи; ту-жъ потокъ Ильинъ водный, течетъ красно по камени во Іорданъ; вода жъ студена и сладка: ту воду пилъ Иванъ Предтеча Христовъ, егда-жъ ту жилъ въ печерѣ той святой. Ту-жъ и другая печера, идѣ-же жилъ Илья пророкъ со Елисеомъ, ученикомъ его. То видѣхъ все очима своима грѣшныма. Сподоби-жъ мя Богъ трижды быть на Іорданѣ, и въ самый праздникъ водокрещенія быхъ на

Іорданѣ, со всею дружиною моею, видѣхомъ благость Божію, приходящую на воду Іорданскую. И множество народа безъ числа тогда приходятъ къ водѣ, со свѣщами, и всю ту нощь бываетъ пѣніе изрядно, свѣщемъ безъ числа горяще. Въ полуночи-жъ бываетъ крещеніе водѣ. Тогда бо Духъ Святый исходитъ на воды Іорданскія. Достойніи-жъ человѣцы видятъ добріи, *како выходитъ духъ Святый*, а вси народы не видятъ, но токмо радость и веселіе всякому человѣку бываетъ тогда въ сердцы, *егда погрузятъ Крестъ Честный и* егда рекутъ: «Во Іорданѣ крещаюшцутися Господи»— тогда вси людіе вскочатъ въ воду Іордана, крестящесь во Іорданстѣй рѣцѣ, яко-жъ Христосъ въ полуноши крестися есть отъ Іоанна [1])

И ту есть гора высока и велика вельми, обонъ Іордана подалѣе отъ Іордана на усть лицы; видѣти же есть отвселѣ издалеча. На той горѣ пророкъ [2]) Моисей преставись, видѣ землю обѣтованную. А отъ монастыря Иванова до Герасимова монастыря до Каломоніи есть верста одна: на томъ мѣстѣ Святая Богородица, со Христомъ и Іосифомъ, ночлегъ сотвориша, егда бѣжагу во Египетъ отъ Ирода Царя. И нарече Святая Богородица мѣсту тому имя: Каломо-

---

1) Въ Тол. 2 и 3 спхъ: есть здѣсь заглавіе: *о горѣ, на ней Моисей Пророкъ преставись, и о монастырѣхъ.*
2) Въ Тол. 2 сп. вмѣсто Пророка—*Законодавецъ.*

нія, ежъ протолкуется — доброе обиталище. Есть же ту нынѣ монастырь во имя Святыя Богородицы; и ту же нынѣ приходитъ Духъ Святый ко иконѣ Святыя Богородицы. И есть же монастырь той на устье, идѣ-же Іорданъ входитъ въ море Содомское. Есть же монастырь той городомъ одѣланъ весь около, и чернецъ въ немъ 20. А оттуду до монастыря Святаго Ивана Златоустаго версты 2, а отъ Иванова монастыря до Іерихона верста одна.

—

О ІЕРИХОНѢ [1]).

Іерихонъ градъ прежъ великъ былъ и твердъ вельми, и того Іерихона Іисусъ Навинъ взялъ и разорилъ до конца, а нынѣ-жъ ту есть село Срацинское. Ту бысть домъ Закхѣевъ, и пень древа того, нань-же бяше взлѣсъ, хотя Христа видѣти Закхѣй. И ту есть домъ Сумантяныни, у нея же Елисей отрочище воскреси. Есть же около Іерихона земля добра, многоплодна, поле красно и ровно, мнозіи-жъ ѳуницы стоятъ высоцы и всякая овощная древеса многоплодовитая; суть же воды многи ту розведены по землѣ той по всей, и тѣ воды суть Елисѣевы, ихъ же ослади Елисей пророкъ, а прежъ того быша горьки [2]).

---

1) Въ Тол. 2 и 3 спхъ: *о Іерихонстѣмъ градѣ.* 2) Въ Тол. 2 и 3 спхъ здѣсь есть заглавіе: *А се о мѣстѣ Архангела Михаила, гдѣ явися Іисусу Навину.*

И ту есть мѣсто близъ Іерихона версты одноя вдалѣе на лѣтній востокъ лицъ: на томъ мѣстѣ явися Архангелъ Михаилъ Іисусу Навину предъ полкомъ Израилевымъ. И возведе очи свои Іисусъ, и видѣхъ предъ собою стояща мужа страшна вооружена. И рече Іисусъ: «нашъ ли еси, или супостатъ нашихъ?»—И рече ему Михаилъ: «азъ есмь *Михаилъ*, Воевода Божій, посланъ есмь на помощь тебѣ. Дерзай, и побѣждай враги твоя.»—И пререче ему: «мѣсто есть свято, на немъ же ты стоиши: изуй сапоги ногу твоею.» — И паде Іисусъ на лице свое, поклонися ему. Есть же на мѣстѣ томъ монастырь во имя Святаго Архангела Михаила: церковь каменна [1]) велика. Въ той церкви лежитъ 12 камней; та бо каменія взяты тогда на днѣ Іордановѣ, егда растушилась вода людямъ Израилевымъ. Взяша каменіе тое Іереи носяще Кивотъ завѣта Господня по числу колѣнъ сыновъ Израилевыхъ, въ память роду ихъ. И отъ того-жъ мѣста близъ, къ западу лицъ, есть гора высока и вельми велика, имя ей Гаванъ. Надъ тою горою Гаванскою стояло солнце, пожде яко до полуднѣ, дондеже Іисусъ побѣди враги своя, егда боряшесь съ нимъ Огъ [2]) Царь Вассан-

---

1) Въ Тол. 2 сп. *церковь велика создани кльтицки и высока.* 2) Въ Тол. 1 и 3 спхъ: *Иагъ*, а въ Тол. 1 сп. *Игорь.*

скій, и Сіонъ же Царь Амаріискій и вси Царіи Хананѣйстіи. Егда побѣди я Іисусъ, тогда солнце зайде за гору Гаванскую. Въ той же горѣ Гаванстѣй есть печера вельми велика: въ той печерѣ постился Господь нашъ Іисусъ Христосъ 40 дней и 40 нощей, а послѣди взалкавъ, и ту пріиде къ нему діаволъ, искусити хотя. И рече ему: «Аще еси сынъ Божій, рцы каменью сему: да будетъ хлѣбъ?» Ту есть былъ близъ домъ Елисея Пророка, и печера его и кладязь, къ востоку лицъ, отъ Гавана [1]).

Есть отъ Іерусалима верстъ 6 до Ѳедосьева монастыря. Той же монастырь на горѣ городомъ одѣланъ, видѣть отъ Іерусалима. И ту есть печера на горѣ той, посреди монастыря: въ той печерѣ волсви ночлегъ сотвориша, егда уклонишіась отъ Ирода; ту нынѣ лежитъ Св. Ѳеодосій, и иніи Св. отцы мнози лежатъ; въ той печерѣ лежитъ мати Св. Саввы, и Ѳеодосіева мати лежитъ.

—

О ЛАВРѢ СВЯТАГО САВВЫ.

А отъ того монастыря до Лавры Святаго Саввы есть верстъ 6. Лавра Св. Саввы есть на дебри, на Іоасафатовѣ юдолѣ плачевнѣ, еже дебръ есть пойде отъ Іерусалима и отъ Геѳсиманіи, та

---

1) Въ Тол. 2 сп. здѣсь есть сглавленіе: *о Лаврѣ Ѳеодосіевѣ и Саввинѣ.*

бо дебрь идетъ сквозъ Лавру, и проходитъ къ морю Содомскому. Лавра-жъ Святаго Саввы уставлена есть отъ Бога дивно и чудно, несказанно. Есть бо потокъ нѣкакъ страшенъ и глубокъ вельми, безводенъ, стѣны имѣя каменны высоки вельми; на стѣнахъ каменныхъ суть кельи каменны высоки суть прилѣплены, Богомъ утверждены, нѣкако дивно и страшно на высотѣ той, пять кильи тѣ по обѣма страна-ма потока того страшнаго стоятъ *на скалвахъ, яко звъзды* на небеси утверждены суть; церкви 3 утверждены суть посреди келій тѣхъ стоятъ. Есть же *къ западу лицъ* ту подъ скалою каменна печера велика: въ той печерѣ церковь Святыя Богородицы. И ту печеру показа Богъ ему столпомъ огненнымъ, прежъ живущему ему единому въ потоцѣ томъ. Есть бо келья Св. Саввы первая, идѣ-же жилъ единъ прежъ, суть бо подалѣе отъ нынѣшнія Лавры, яко полверсты вдалѣе, оттуду показа Богъ ему столпомъ огненнымъ, надъ мѣстомъ тѣмъ, идѣ-же есть нынѣ Лавра Св. Саввы: есть бо дивно мѣсто то. Посреди церквей тѣхъ есть гробъ Св. Саввы, вдалѣе отъ великія церкви 4 сажени; надъ гробомъ Св. Саввы теремецъ красно учиненъ. И ту лежатъ мнозіи въ тѣлесахъ Св. отцы: Иванъ Епископъ, Сихастъ, Иванъ Дамаскинъ, ту лежитъ и Св. Ѳеодоръ, Едесскій Епископъ, Михаилъ сыновецъ его, и Св. Евфродитъ; ту лежатъ

и иніи мнозіи Св. отцы, тѣлеси ихъ яко живи суть, и благоуханіе отъ нихъ исходитъ несказанно. Ту видѣхъ и кладязь Св. Саввы, его-жъ показа ему осля дикое, въ потоцѣ же томъ, противу кельи его, и пихомъ отъ него воду сладку и студену вельми. Въ мѣстѣ бо томъ нигдѣ же нѣсть ни рѣки, ни источника, ни кладязя, но токмо единъ кладязь Св. Саввы; есть бо мѣсто то безводно въ горахъ каменныхъ, но токмо дождевною водою живутъ вси людіи сущіи ту. И есть близъ Лавры, на полдни лицъ, мѣсто, и имя мѣсту тому Рува [1]) близъ моря Содомскаго, идѣ-же суть горы каменны высоки; печеры-жъ многи въ горахъ тѣхъ: ту живутъ Св. отцы, *пустынницы*, въ пустынѣ той страшной и безводной. Ту суть жилище пардусомъ, и осли дикіе ту суть мнози.

Море-жъ то Содомское мертво есть, и не имать ни что-жъ въ себѣ животна: ни рыбы, ни рака ни скольки, но аще быстрина Іорданская внесетъ рыбу въ море, то не можетъ жива быти ни мала часа, но вскорѣ погибаетъ. Исходитъ бо изъ дна моря смола черна, и плаваетъ та смола съ верху воды, и лежитъ по брегу та смола многа, и смрадъ же исходитъ изъ моря того несказанъ.

А отъ Лавры Св. Саввы, на востокъ лицъ за горою, есть монастырь Св. Евфимія, верстъ

---

1) Въ Тол. 1 сп. *Риво*, а во Тол. 2 сп. *Ровъ*.

10 вдалѣе отъ Лавры. И ту лежитъ Св. Еуфимій, и иніи мнозіи Св. отцы, яко живи тѣлеса ихъ лежатъ. Есть монастырь на ровнѣ мѣстѣ, около же его горы каменны подалѣе суть, одѣланъ городомъ; церковь же была въ верху; и ту былъ монастырь Св. Ѳеоктиста, а нынѣ же разорено все есть отъ поганыхъ.

—

О СІОНѢ [1]).

Сіонъ же гора есть высока и велика на югъ лицъ отъ Іерусалима, и полога-жъ, и красна и ровна есть. На той горѣ Сіонстѣй прежъ былъ Іерусалимъ ветхій, и той же градъ разорилъ Навохудоносоръ Царь Вивилонскій, при Іереміи Пророцѣ. Нынѣ же гора Сіонъ внѣ стѣны градныя. Ту бысть домъ Св. Ивана Богослова. На той горѣ Сіонстѣй и на томъ мѣстѣ создана была церковь велика клѣтцски, отъ стѣны градныя яко доверженъ мужъ каменемъ малымъ до той великой церкви святаго Сіона, и помощена красно. У той церкви за олтаремъ есть хоромина: въ той хороминѣ умылъ Христосъ нозѣ ученикомъ своимъ. Изъ тоя хоромины пойдучи на югъ лицъ, взлѣсти по степенемъ, яко на горницу: ту есть храмъ красно соз-

1) Въ Тол. 1. сп. не находится этаго заглавія, а во 2 и 3 Тол. спхъ стоитъ: *о Сіонѣ Святѣмъ и о ветхѣмъ градѣ Іерусалимѣ и о дому Іоанна Богослова.*

данъ на столпѣ и верхъ же мусіею исписанъ. Олтарь же яко и церковь имать на востокъ лицъ: то есть была келья Св. Ивана Богослова; въ той кельѣ вечеряль Христосъ со ученики своими; ту-жъ Иванъ возлегъ на перси его, и рече: «Господи! кто есть предаяй тя?» На томъ мѣстѣ было сошествіе Святаго Духа на Св. Апостолы въ день пятьдесятный. Въ той же церкви есть другая хоромина на долѣ, на земли низко: въ ту бо хоромину пріиде Христосъ ко ученикомъ своимъ по Воскресеніи своемъ, дверемъ затвореннымъ, и, ставъ посреди ихъ, глагола имъ: «Миръ вамъ!» Ту-жъ и Ѳому увѣривъ въ 8 день. Ту-жъ есть святый камень, Ангеломъ принесъ бысть отъ Синайскія горы. На друзѣй же сторонѣ тоя церкви, къ западу лицъ, есть хоромина низка, другая, тѣмъ же образомъ: въ той хороминѣ представилась Святая Богородица. И то все дѣялось въ дому Ивана Богослова [1]).

Ту есть близъ дворъ Каіяфинъ. Тутъ же Петръ отвергся Христа трижды, дондеже петель[2]) не возгласи, и то мѣсто есть на востокъ лицъ отъ Сіона. А оттуда мѣсто есть на сторонѣ горы печера глубока вельми, влѣсти по степенемъ въ печеру ту, степеней имать 32. Въ той печерѣ плакалъ горько отверженія своего Апо-

---

1) Въ Тол. 2 и 3 спхъ есть здѣсь заглавіе: *о Петровѣ отверженіи.* 2) Въ Тол. 2 сп. *Курь*—вмѣсто петель.

столъ Петръ. Надъ тою печерою церковь создана велика во имя Св. Апостола Христова Петра. А оттуда на югъ лицъ, подъ горою, купѣль Силоамля: идѣ-же Христосъ слѣпцу очи отверзе. Ту-жъ подъ горою тою Сіонскою село Скудельниче, ижъ купиша село Скудельниче цѣною Христовою на погребеніе странныхъ. Суть ту печеры многи, на сторонѣ, въ горѣ каменной изсѣчены: въ тѣхъ печерахъ гроби мнози и до сего дни устроены дивно и чудно; ту погребаютъ пришельцы странники, не даючи-жъ ничто-жъ отъ мѣста того святаго; искуплено бо есть кровію Христовою мѣсто то.

—

СКАЗАНІЕ О ВИѲЛЕЕМѢ [1]).

Виѳлеемъ же святый градъ есть на югъ лицъ отъ Іерусалима верстъ 6 вдалѣе и 2 версты по полю до сидѣнія Авраамля, идѣ-же остави отрока своего Авраамъ со осляты, обьятъ [2]) Исаака сына своего Авраамъ на жертву и даде ему дрова понести и огнь. И рече Исаакъ: «Отче! се дрова и огнь, а овча гдѣ есть?»—Авраамъ: «Чадо! Богъ покажетъ овча.» Идяше Исаакъ путемъ ко Іерусалиму, и на то-жъ мѣсто приведенъ бысть Исаакъ, идѣ-же Христосъ распятъ бысть. А от-

---

1) Въ Тол. 2 и 3 сп. стоитъ заглавіе: *о Вифліомѣ, идѣ-же Христосъ родися;* а въ Тол. 1 сп. *о Вифліомѣ градѣ.* 2) Въ Тол. 2 сп. *и поятъ.*

толѣ есть верста одна: идѣ-же Святая Богородица видѣ двои люди—одни плачущась, а другая смѣющись; ту-жъ нынѣ церковь Святыя Богородицы. А оттуда до гроба Рахилина матери Іосифовы прекраснаго версты 2. А оттуда верста одна до мѣста, идѣ-же Святая Богородица сѣла но осляти, егда подъ оную [1]) суще во чревѣ ея, хотяще бо изыти; и ту есть камень великъ: на немъ же опочивала Св. Богородица. А оттого камени шла пѣша до вертепа, идѣ-же роди Господа нашего Іисуса Христа. Есть Рождество Христово отъ камени того яко дострѣлитъ [2]). Надъ вертепомъ же Рождества Христова создана церковь клѣтцски, и покрыта-жъ оловомъ вся и мусіею исписана. Столповъ же мраморныхъ имать 50 облыхъ; помощена-жъ досками мраморными; двери-жъ имать трои. Есть же въ длину 30 саженъ до великаго олтаря, а въ ширину саженъ 20. Вертепъ же святый, идѣ-же было Рождество Христово, есть подъ великимъ олтаремъ, яко печера создана красна, степеней имать 7, куда-жъ [3]) влѣсти къ дверемъ святаго вертепа того, а двери-жъ имать двои, а у другихъ дверей тако-жъ 7 степеней.

---

1) Въ Рум. и Тол. 2 спхъ: «*понуди ю суще во чревъ ея*»; а въ Тол. 1 сп. «*понуди бо ея суще во утробѣ ея, егда хотяще изыти.*» 2) Въ Тол. 2 сп *яко доверзетъ мужъ силенъ каменцелич малымъ.* 3) Въ Тол. 1 и 2 спхъ вмѣсто: куда-жъ — *удуже.*

Восточными дверьми влѣзучи *въ вертепъ той святый*, есть мѣсто на лѣвой странѣ на землѣ долѣ: на томъ мѣстѣ родися Христосъ Богъ нашъ Іисусъ Христосъ, и есть надъ мѣстомъ тѣмъ содѣлана трапеза, и на той трапезѣ литургисаютъ. То-жъ мѣсто на востокъ лицъ, а другое мѣсто къ западу лицъ, [1]) противу мѣсту, на правой руцѣ, идѣ-же суть ясли Христовы подъ каменною скалвою. Въ тѣхъ же яслѣхъ положенъ бысть Христосъ Богъ нашего ради спасенія, въ рубища худы повитъ бысть, и вся претерпѣвъ насъ ради грѣшныхъ. И есть мѣста-жъ та оба Рождество и ясли близъ себѣ еста, яко три сажени межъ ими, и есть въ одной печерѣ оба та мѣста святая. Исписана печера та мусіею и помощена досками мраморными. Подъ всею же церковію тою дублено есть, а мощей же лежитъ Святыхъ ту много. Пойдучи-жъ изъ церкви, есть иная печера на правой руцѣ подъ церковію тою глубока вельми: въ той печерѣ были мощи Св. Младенцевъ, нынѣ-жъ пренесены въ Царь-градъ [2]). Есть же церковь

---

1) Въ Тол. 1 сп. *на востокъ лицъ.* 2) Въ Тол. 2 сп. «*и въ той печерѣ лежатъ мощи Св. младенцы, и оттуда взяты суть Св. младенцы половина ихъ и пренесены суть въ Царь-градъ, и созданъ же есть градъ высоко вельми около тоя церкви, и есть то мѣсто Рождество Христово на горѣ, въ пустынѣ, кромѣ людей. Что ся нарицается Виѳліомъ.*

Рождество Христово на горѣ, кромѣ людей, одѣлана-жъ городомъ все около, да то ся нынѣ зоветъ: Виѳлеемъ, идѣ-же есть Рождество Христово. А ветхій Виѳлеемъ, кромѣ того мѣста, былъ напередъ не дошедъ до Рождества Христова, идѣ-же ту есть столпникъ и камень Св. Богородицы, и то на той горѣ былъ ветхій Виѳлеемъ. И та бо земля зовется *Ефрантъ*—земля Іудова —яко жъ глаголется [1]): «ты, Виѳлеемѣ, земля Іудова! ни чѣмъ еси меньшій въ тысящахъ Іюдовыхъ; изъ тебя бо изыдетъ вождь, ижъ упасетъ люди моя, Израиля.» И есть бо земля та около Виѳлеема красна зѣло, на горахъ, и древеса овощная стоятъ многа, по приго́рію тому красна масличія есть, и смоква, и рожцы, и винограды мнози, и нивы суть по удоліямъ мнози —все около Виѳлеема. И есть близъ же ту стѣны градныя, въ пустынѣ той, яко дострѣлитъ [2]), на полдни лицъ, печера: въ той же печерѣ жила Св. Богородица со Христомъ и Іосифомъ 2 лѣта, по Рождествѣ Христовѣ. Въ ту печеру пріидоша съ дары волсви, и поклонишась Христу. Изъ тоя-жъ печеры выбѣжалъ Христосъ съ Матерьею своею и со Іосифомъ, и побѣжа во Египетъ. И ту есть мѣсто на сторонѣ

---

1) Въ Тол. 2 сп. *о семъ речено бысть Пророкомъ Михѣемъ.* 2) Въ Тол. 2 сп. *яко на полверсты далѣе.*

горы, къ востоку лицъ отъ града Виѳлеема, яко досгрѣлитъ мужъ силенъ, а имя мѣсту тому Вифарь [1]): ту былъ домъ Іессеовъ, отца Давидова. Въ томъ домѣ пріиде [2]) Пророкъ Самуилъ, помазалъ Давида на Царство во Израиль, въ Саулово мѣсто [3]). И ту есть кладязь Давидовъ, его же древле пилъ Давидъ вжадався. А оттуда есть мѣсто на полдни лицъ [4]), версты вдалѣе есть отъ Рождества Христова: на томъ мѣстѣ благовѣстиша Ангелы пастухомъ Рождество Христово. И есть ту была печера, надъ тою печерою создана была церковь, во имя Св. Іосифа обручника Маріина. Ту былъ монастырь добръ [5]), и нынѣ-жъ разорено мѣсто то отъ погаными. Есть же мѣсто то полѣ красно вельми, и нивы многи, плодны масличіемъ, многи плоды висяще, и то ся зовется: Агна [6]), еже протолкутся—Святая паства. И ту есть близъ подъ горою село Св. Саввы.

—

1) Въ Тол. 2 сп. *Вифель*, а въ Тол. 3 сп. *Виѳель*. 2) Въ Тол. 1 сп. *въ той долѣ приходилъ*. 3) Въ Тол. 2 сп. *вмѣсто Саула Царя*. 4) Въ Тол. 2 сп. *на въстокъ лицемъ*. 5) Въ Тол. 2 сп. *Чюденъ*. 6) Въ Тол. 2 сп. *Агньи*, а въ Тол. 3 сп. *Агни*.

О ХЕВРОНѢ [1].

А отъ Виѳлеема [2] до Хеврона есть верстъ 22, и есть путь мимо Іерихона, а отъ Виѳлеема до рѣки Ифамскія суть версты 3, и о той рѣцѣ Ифамстѣй глаголетъ Пророкъ Давидъ во Псалтырѣ: «ты изсуши рѣки Ифамскія; твой есть день, и твоя есть нощь.» Есть же нынѣ рѣка та суха, но подъ землею течетъ, и явится близъ моря Садомскаго и ту бо выходитъ въ море Содомское. И ту есть, обонъ полъ рѣки тоя, гора высока вельми, и есть на горѣ той лѣсъ великъ и частъ, *и львовъ и пардуси многа въ лѣсу живутъ* по горѣ той; путь же есть сквозь гору страшенъ, и неудобь проходенъ; есть бо ту твердь велика. Избиваютъ Срацыны, *въ горѣ той*, и ижъ кто хощетъ пройти *гору ту* въ малѣ дружинѣ *и той не можетъ проити ея*. Мнѣ же Богъ пригоди дружину добру и многу зѣло, и тако пройде безъ пакости мѣсто то страшное. Ту бо прилежитъ Асколонъ градъ Срацинскій; а оттуда выходятъ поганіи мнози и побиваютъ людіе на пути. На той горѣ, въ

---

1) Въ Тол. 2 сп. *о пути къ Хеврону*, а въ Тол. 3 сп. *о Хевронѣ и о пути къ нему*. 2) Въ Тол. 2 и 3 сп. текстъ начинается: *отъ Виолеема на югъ лицъ Хевронъ и печера сугубая и дубъ Маврійской, есть до Хеврона верстъ 20 и 8, путь мимо Іерихона 12 верстъ до Виоліома, отъ Іерусалима до Виоліома 5 верстъ а отъ Виоліома до рѣцѣ Ефалской 20 верстъ.*

томъ лѣсу убіенъ былъ Авессаломъ сынъ Давыдовъ, братъ Соломона, туда бо бѣжаша отъ побѣды отца своего. И ту внесе его мща въ чащу лѣса того, и ятъ его лоза за власы и долу изверже, сомщате доле, и ту повѣсишась на древѣ высоко. Ту устрѣленъ бысть трема стрѣлами въ сердце, и тако вися на древѣ и умре. А оттуда до добраго кладязя Авраамова верста.

—

О ДУБѢ МАМВРІЙСКОМЪ.

А отъ кладязя того до дуба Мамврійскаго 6 верстъ. Есть же дубъ той святый у пути близъ, на правой руцѣ, тамо идучи, стоитъ на горѣ красно вельми. Есть бо около горы тоя уродилося каменія яко помостъ по земли, ровно яко досками помощенъ мрамора бѣлаго. И есть около всего дуба того дивнаго помощено, яко помостъ церковный, и посредѣ помоста того выросль дубъ святый изъ каменія того дивно, и есть же на верху горы тоя, около дуба того, уродилось ровно яко дворище пусто около каменія. И ту стоялъ шатеръ Авраамовъ близъ дуба того, еже къ востоку лицъ. И есть же дубъ той святой не вельми высокъ, но кроковатъ, и частъ вѣтви имуща, и плоду много на немъ есть; вѣтви-жъ его близъ земли приклонились суть, яко можетъ на земли стоя мужъ досячи вѣтви его. Въ толщѣ-жъ есть дву саженъ,

моею рукою измѣрихъ около его, а голомя его до вѣтви полуторы сажени есть. Дивно же и чудно колико лѣтъ есть тому дубу святому и на высоцѣй горѣ не вредеся, ни гнилости на немъ, но стоитъ отъ Бога утвержденъ, яко теперь посаженъ. И подъ той дубъ пріиде Святая Троица къ Патріарху Аврааму, и ту обѣда у него подъ дубомъ тѣмъ святымъ; и ту благослови Святая Троица Авраама и Сарру жену его, и вдастъ има на старость родити Исаака. Показа-жъ Св. Троица ту воду Авраамови, есть же кладязь той днесь подъ горою тою у пути близъ. Та бо земля около дуба того зовется: Мамврія, да потому ся зоветъ и дубъ Мамврійской.

—

О ХЕВРОНѢ [1]).

А оттуда до Хеврона 2 версты. Хевронъ же гора есть велика зѣло и градъ на ней великъ былъ прежъ созданъ, а зданія-жъ ветхая была, сильно множство людей сидѣло по горѣ той перво; нынѣ бо пусто есть. На той горѣ Хевронстѣй первое сѣлъ быхъ внукъ Ноевъ, сынъ Хамовъ, именемъ Ханаонъ, по потопѣ пришедъ отъ столпотворенія, населилъ быхъ землю ту всю около Хеврона, и потому ся назва земля

---

1) Въ Тол. 2 и 3 сп. стоитъ: *о Хевронѣ*, а въ 1 сп. *о Хевронѣ и о пути къ нему.*

та: Хананѣйская земля. Ту бо землю *Богъ* обѣщалъ Авраамови, еще ему сущу въ Месопотаміи. И ту былъ въ *Хананѣ* домъ отца Авраамова [1]). И рече Богъ Авраамови: «изыди отъ дому отца твоего, и иди въ землю Хананѣйскую, тебѣ бо дамъ ю и семени твоему до вѣка, и азъ буду съ тобою всегда.» И нынѣ по истинѣ земля та благословенна есть отъ Бога всѣмъ добромъ: пшеницею, и виномъ, и масломъ, и всякимъ овощемъ обильна есть зѣло, и скотомъ и овцами умножена бо, и добри скоты рожаются дважды лѣтомъ, и пчелъ много ту есть. Въ камени томъ, по горамъ тѣмъ краснымъ, и виногради красни мнози по пригорьемъ есть, и древеса овощная стоятъ много безъ числа, масличіе, рожцы, смоквы, яблонья и *черешнія* [2]) и грозди родятся, и всякія овощи. Лучше бо всѣхъ овощовъ на земли и гроздія нѣсть таковаго нигдѣ же овоща: подобенъ есть небесному овощу. Ту-жъ былъ домъ Давыдовъ на горѣ той Хевронстѣй; ту жилъ Давыдъ 8 лѣтъ, егда выгналъ бяше изъ Іерусалима сынъ его Авессаломъ.

—

1) Въ Тол. 2 сп. *Ту бо былъ въ Харанѣ Авраамъ въ дому отца своего Фары.* 2) Въ Тол. 2 сп. *чересіе.*

О сугубой печерѣ.

А отъ Хеврона до Сугубыя печеры есть яко полверсты вдалѣе. Сугубая печера въ камени изсѣчена, и въ той печерѣ гробъ Авраамовъ, Исааковъ, и Іяковль. Ту бо печеру Сугубою Авраамъ купилъ у Хеттея [1]) на погребеніе себѣ и всему роду своему, егда пришедъ отъ Месопотаміи въ землю Ханѣйскую; иного-жъ себѣ не притяжа ничего-жъ, но токмо печеру Сугубою на погребеніе себѣ и всему роду своему. И есть нынѣ созданъ градъ каменной около печеры тоя твердъ вельми; созданъ есть великимъ каменемъ хитро, вельми нескаженно; и стѣны его высоки суть вельми; посредѣ же града того суть утвержена его печера [2]) та крѣпко, помощенъ же градъ той досками мрамора бѣлаго. Есть же печера та подъ мостомъ тѣмъ мраморянымъ исподи, утвержена вельми, идѣ-же лежитъ Авраамъ, Исаакъ, Іяковъ, и вси сынове Іяковли, и жены ихъ ту лежатъ; Сарра, и Ревевка, и Лія, и Рахиль кромѣ лежатъ на пути у Виѳлеема. Суть же въ городѣ томъ воднѣ надъ печерою гроби создани розно себѣ; надъ гробы тѣми создани суть церковцы малы, круглы. Есть близъ себѣ гробъ Авраамовъ и

---

1) Въ Тол. 1 сп. *у Готіана;* въ Тол. 2 сп. *у Хеврона Хетвеина;* въ Тол. 3 сп. *у хрестьянина у Хеврона Хетвеина.* 2) Въ Тол. 2 сп. *градъ.*

Сарринъ жены его; гробъ же Исааковъ и Ревевкинъ тако-жъ близъ себѣ, гробъ Іаковль и жены потому-жъ близъ себѣ есть, а Іосифа прекраснаго гробъ есть, внѣ града того, кромѣ печеры Сугубыя вдалѣе, яко довержетъ мужъ каменіемъ отъ града того, и то мѣсто нынѣ зовется: святый Авраамъ. И ту же есть мѣсто гора высока, на полдни лицъ, отъ Сугубыя печеры вдалѣе яко версты одноя, и на ту гору взыде Св. Троица со Авраамомъ, до тоя бо горы проводи Авраамъ Св. Троицу отъ дуба Мамврійскаго. И ту есть мѣсто на верху горы тоя красно и высоко вельми: на томъ мѣстѣ Авраамъ падъ на лице свое, и поклонись Св. Троицѣ, и молящесь о Содомѣ, глаголаше: «Господи! не погуби праведнаго съ нечестивымъ, и да не будетъ праведный, яко нечестивый въ пагубу; но аще Господи обрящеши въ Содомѣ 8 праведникъ не погубиши ли всего града 8 ради праведникъ?» — И рече Аврааму Господь: «аще обрящу 5 праведникъ во градѣ, не погублю всего града». И умолча Авраамъ, не приложи Авраамъ глаголати ни что же. Съ тоя-жъ горы посла Св. Троица два Ангела въ Содомъ, да изведета Лота изъ Содома. И ту на томъ мѣстѣ невидима бысть отъ Авраама Св. Троица.

—

О АВРААМѢ И ЖЕРТВѢ ЕГО.

Тогда же Авраамъ жертву принесе Богови: пшеницу всыпа на огонь, и то мѣсто зовется Св. Авраамъ — жертва Авраамова. И есть мѣсто то высоко вельми, видѣти отвселѣ. А оттоль близъ есть Сигоръ, яко дву верстъ вдалѣе, и ту есть гробъ Лотовъ, и обою дщерей его; есть бо ту печера его велика. Въ ту печеру вблѣглъ быхъ Лотъ со двѣма дщерьма своима, егда же бѣжалъ отъ Садома: ижъ есть городище первыхъ людей, на горѣ высоко, да то зовется: Сигоръ. А оттуда есть версты вдалѣе мѣсто, на взгорьи, къ полудню лицъ отъ Сигора: и ту стоитъ жена Лотова столпомъ каменнымъ. А отъ жены Лотовы до Содома 2 версты. То все видѣхъ очима своима, но ногама своима не могохъ дойти до Содомскаго того моря, боязни ради поганыхъ, и не даша ны тамо итти правовѣрніи человѣцы, рекуще тако: «ничто же вы не видите добра; тамо но токмо му́ку, и смрадъ золъ исходитъ изъ моря того, и тако ны рѣша боль будетъ отъ смрада того злаго [1]).» Да ту ся воротихомъ взадъ, ко Св. Авраму, Богомъ храними, и благодатію его соблюдаеми, придохомъ паки въ Сугубую печеру въ городокъ, и поклонихомся святымъ мѣстомъ тѣмъ, испочихомъ ту 2 дни. Благодатію Божіею, въ городкѣ обрѣтохомъ

1) Въ Тол. 2 сп. *И рѣша намъ тако: вы больни будете.*

дружину добру и многу, идущу во Іерусалимъ, и ту мы пристахомъ къ нимъ, идохомъ съ ними съ радостію безъ боязни, и дойдохомъ по здорову, до Св. града Іерусалима, похвалихомъ Бога, сподобившаго насъ видѣть вся святыя мѣста неизреченная [1]).

Помалѣ-жъ идохомъ въ Харитонъ монастырь. Есть же путь мимо Виѳлеема, а отъ Виѳлеема-жъ на полдни лицъ, вдалѣе яко 5 верстъ, до монастыря Св. Харитона. И есть бо монастырь Св. Харитона на той же бо рѣцѣ Ефарстѣй близъ моря Содомскаго, въ горахъ каменистыхъ, пустыня-жъ около его велика весьма и страшна, зѣло безводна; есть бо сухо то мѣсто. Монастырь же Св. Харитона красно стоитъ между горами каменными, около былъ городомъ одѣланъ, есть подъ нимъ дебрь каменна велика и страшна зѣло; посредѣ же монастыря церкви двѣ. Въ велицѣй же церкви есть гробъ Св. Харитона, а внѣ городья есть усыпальница: то розно [2]) создано; въ той же усыпальницѣ лежатъ Св. Отецъ тѣлеса [3]), яко живи лежатъ: ту бо ихъ лежитъ болѣ семи сотъ [4]). Ту лежитъ Св. Каріакъ исповѣд-

---

1) Въ Тол. 2 и 3 спхъ есть здѣсь заглавіе: *о монастырѣ Св. Харитона.* 2) Въ Тол. 2, сп. *гораздо здѣлани.* 3) Въ Тол. 2 сп. *Ту лежатъ Св. отцы въ тѣлѣ яко живи.* 4) Въ Тол. 2 сп. *боле пяти сотъ;* въ Тол. 1 *болѣ восьми сотъ;* въ Тол. 3 сп. *болѣ семи сотъ.*

никъ, тѣломъ яко живъ весь цѣлъ; ту лежатъ Ксенофонтовы два сына—Иванъ и Аркадій, много благоуханія исходитъ отъ нихъ. И ту поклонихомся святымъ мѣстомъ тѣмъ, изыдохомъ на гору, на югъ лицъ отъ монастыря того версты вдалѣе, отъ коя есть мѣсто ровно на нивѣ. На томъ мѣстѣ восхищенъ бысть Ангеломъ Пророкъ Аввакумъ, идущу ему ко жнецомъ со брашномъ и съ водою, и донесе Ангелъ въ Вавилонъ къ Данилови Пророку въ ровъ, и ту [1]) накорми и напои его, и паки восхищенъ бысть Ангеломъ, въ той же часъ, въ той же день паки опять бысть на мѣстѣ томъ у жнецовъ, и дастъ имъ брашно и питіе. Есть же на мѣстѣ томъ яко теремецъ созданъ, знаменія дѣля. Вавилонъ же отъ того мѣста за 40 дней пути, ѣхати борзо. Есть же отъ того мѣста близъ церковь велика, создана клѣтцски, во имя Св. Пророкъ; и ту есть исподи, подъ церковью, печера, въ ней же лежатъ 12 пророкъ, въ трехъ ракахъ: Аввакумъ, Михей, Іоиль, Іезекія, Іюда, Захарій, Іеремія, Измаилъ, Савелъ, Варухъ, Амосъ, Осій [1]). Ту есть близъ на горѣ село велико вельми, и сидятъ въ немъ Срацынове мнози, и крестья-

---

1) Въ Тол. 2 сп. здѣсь вставлено: *а отъ Іерусалима до Вавилона поприщъ* 2000, 60 *и* 3. 2) Въ Тол. сп. *Аввакумъ, Михіа, Иоиль, Иезекіа Авдѣй, Измалъ, Совелій, Варухъ, Амосъ, Осіи, Наумъ, Сафоній.*

не мнози въ селѣ томъ. То село Св. Пророкъ; ту бо суть и родились Святіи Пророцы; то есть ихъ вотчина село то. И ту лежахомъ нощь одну въ селѣ томъ, Божію благодатію хранимы; почтоста ны добрѣ въ селѣ томъ христіане живущіи. И ту опочивше нощь ту, и заутра возставше, идохомъ къ Виѳлеему. Старѣйшина-жъ Срацынскій села того самъ ны проводи, со оружіемъ, олны до Виѳлеема, и та мѣста вся проводилъ ны, показа намъ, бо тѣмъ мѣстомъ не удобъ пройти поганыхъ ради; ту бо поганіи суть мнози Срацыны избиваютъ въ горахъ тѣхъ. И дойдохомъ по здорову вси святаго града Виѳлеема, и ту поклонихомся святому Рождеству Христову, и ту опочивше добрѣ, идохомъ съ радостію во святый градъ Іерусалимъ.

—

О ІЕРУСАЛИМѢ [1]).

И есть мѣсто близъ Іерусалима, на востокъ лицъ, яко отъ столпа Давыдова мужъ дострѣлитъ: на томъ мѣстѣ убилъ Давидъ Голіаѳа. Есть то мѣсто подольно, близъ стѣны [2]), и нынѣ ту есть нива добра. Оттолѣ вдалѣе, яко дострѣлитъ мужъ, есть пещера: лежатъ мощи Св.

---

1) Въ Тол 2 сп. вмѣсто этаго заглавія стоитъ: *о мѣстѣ Гольядовѣ и о мученицѣхъ.* 2) Въ Тол. 2 сп. *близъ истрины.*

Мученикъ избіенныхъ во Іерусалимѣ въ царство Израилево и зовется то мѣсто Мамалая [1]). Отъ того мѣста до честнаго Креста есть одна верста, есть мѣсто то на западъ лицъ отъ Іерусалима за горою: на томъ мѣстѣ подножникъ посѣченъ есть кресту, на немъ же пригвоздиша нози пречистыи Господа Іисуса Христа, и мѣсто то городомъ одѣлано. Посреди-жъ града того церковь велика, создана во имя честнаго Креста, исписана добрѣ вся; подъ великимъ же олтаремъ тоя церкви, подъ трапезою, есть пень древа того честнаго, древо утверженo-жъ есть надъ пнемъ тѣмъ, покрыто мраморными досками и оконце продѣлано противу древу тому кругло. Ту есть монастырь женскій [2]).

А отъ того монастыря до дому Захарьина суть версты 4; есть бо мѣсто то надъ горою, къ западу лицъ отъ Іерусалима. И въ тотъ домъ Захарьинъ Святая Богородица пріиде ко Елисаветѣ, и цѣлова Елисаветъ, яко услыщи цѣлованіе Маріино, и взыграся младенецъ радощами во чревѣ ея, и рече: «откуда се да пріиде мати Господа моего ко мнѣ.» И въ томъ же дому Иванъ Предтеча родился; а ны-

---

1) Въ Тол. 2 и 3 спхъ: *Малили.* 2) Въ Тол. 2 и 3 спхъ есть здѣсь заглавіе: *о дому Захарьина отца Іоанна Крестителя.*

нѣ же церковь на мѣстѣ томъ создана; вверхъ влѣзучи-жъ въ церковь ту на лѣвой странѣ есть печера мала: въ той печерѣ родился Иванъ Предтеча есть мѣсто то одѣлано городомъ каменнымъ. А оттуда есть полверсты чрезъ дебрь до горы въ ню-жъ гору прибѣжа Елисаветъ со Иваномъ, и возопи Елисаветъ, и рече: «Горо! пріими матерь съ чадомъ»— и абіе гора раступись, и пріятъ ихъ гора та. Слуги жъ Иродовы, ижъ гнаху въ слѣдъ ея, пришедше до мѣста того, и не обрѣтоша ничто же, и паки возвратишась посрамлены. Есть мѣсто то знати на камени и до днѣшняго дни. Ту есть церковь мала, исподи-жъ, подъ церковію тою, есть же печера мала, изъ тоя печеры исходитъ вода добра зѣло, и ту воду пила Елисаветъ со Иваномъ, ту сущи въ горѣ той, Ангель бо ю набдяше. Въ ту-жъ гору вбѣглъ быхъ Давыдъ Пророкъ изъ Ерусалима отъ Саула Царя.

—

О РАМѢ [1]).

Отъ тоя горы къ западу лицъ есть 2 версты до Рамы. О той Рамѣ Пророкъ Іеремія глаголетъ: «Гласъ въ Рамѣ слышанъ бысть.» И есть Рама та дебрь велика, и по той дебри сидѣли села многа, и то есть область Виѳлеемская. И ту есть Иродъ посла воя своя избити мла-

1) Въ Тол. спхъ: нѣтъ этаго заглавія.

деньцы Христа ища. А отъ Рамы къ западу лицъ 4 версты до Еммауса: ту Христосъ по третей день Воскресеніи своемъ явись Луцѣ и Клеопѣ, идущема има на село отъ Іерусалима, и ту познася има Христосъ въ преломленія хлѣба, и есть за горою селъ то, тамо идучи къ Яѳа отъ Іерусалима. А отъ Еммауса до Лиды версты 4, по полю все идти, и ту былъ городокъ великъ, имя ему Лида, нынѣ зовется Рамблія [1]: ту Петръ Апостолъ Христовъ исцѣлилъ Енѣя на одрѣ лежаща. Отъ Лиды до Окіи есть верстъ 8 [2]: ту Св. Апостолъ Петръ Тавиѳу воскресилъ. Въ томъ городѣ постившуся Петру, въ 9 часъ видѣлъ Петръ плащаницу на 4 края поверзшу и къ нему пришедшу, и слышавши съ небеси гласъ глаголющь: «востань, Петре! заколи и яжъ.» На томъ мѣстѣ церковь создана, велика во имя Св. Апостола Петра, нынѣ зовется градъ той градъ Яѳа, Фряжскимъ языкомъ. Отъ Яѳа града до Таруфа есть верстъ 6, а Таруфа до Кесаріи Филипповы есть верстъ 24, все подлѣ моря итти. Въ той Кесаріи Петръ Апостолъ крестилъ Корнилія. И ту же есть гора, вдалѣе 2 верстъ отъ Кесаріи Филипповы: въ той горѣ жилъ отецъ Св. Мартынъ, къ нему-жъ пріиде блудница

---

1) Въ Тол. 2 сп. *Ракліи.* 2) Въ Тол. 2 сп. 10 верстъ.

искусити его; а отъ Кесаріи Филипповы до Капернаума града 8 верстъ, и о томъ Капернаумѣ Пророкъ глаголеть: «Горе тебѣ, Капернаумѣ! возвысивыйся до небеси и низнидеши до ада.» Ту бо ся есть родитись Антихристу [1]). Да тѣмъ нынѣ Фрязове овладѣли суть [2]).

А отъ Капернаума до Кармильскія горы 6 верстъ: въ той горѣ Св. Илья жилъ, и ту враномъ прекормленъ бысть; на той же горѣ и жрецы Ваалovы ножемъ искололъ, и рече бо Илья: «Ревнуя поревновахъ по Господѣ Бозѣ моемъ. А отъ горы Кормильскія до града Каіяфы есть верста одна; а отъ Каіяфы городка до Акры есть верстъ 15; а отъ Акры до Тара [3]) города есть верстъ 10. Ту-жъ есть близъ село Сарепта Сидонская: въ томъ селѣ Илья Пророкъ сына вдовичи воскреси [4]).

А отъ Сидона до Варута града естъ верстъ 15; въ томъ градѣ Варутѣ жидовѣ прободаша икону Владычню образъ Господа нашего Іисуса Христа копіемь, и абіе изыде кровь и вода. Оле чудо, како бысть изъ древа суха! Въ томъ градѣ Варутѣ Ксенофонтовы два сына учились Иванъ и Аркадій. А

---

1) Въ Рум. сп. *Изъ того града хощетъ изыти Антихристъ, того ради опустошилъ мьсто и городъ той.* 2) Въ Тол. 2 и Рум. спхъ стоитъ здѣсь заглавіе: *о горѣ Кармильйстый.* 3) Въ Тол. 2 сп. *Тура.* 4) Въ Рум. сп. здѣсь есть заглавіе: *о Варытѣ.*

отъ Варута до Зовеля 20 верстъ; а отъ Зовеля до Триполя 40 верстъ; а отъ Триполя до рѣки Суды 20 верстъ; а отъ Суды рѣки до Антіохіи великія, подалс отъ моря, есть верстъ 50. Антіохія бо градъ великъ, и то бо зовется градъ Антіохія великая. А оттуду до Ладикія есть верстъ 100, потому зовется малая Антіохія, та-жъ Калимеросъ островъ, та-жь Саталія градъ, та жъ Хидонія островецъ малъ. Тѣ-жъ вси города подлѣ моря. Мы-жъ все то минухомъ, не приставаючи, но пристахомъ въ Хилидонѣ, а оттолѣ идохомъ въ Мура къ Патерову граду; а оттолѣ путь къ Царю-граду.

—

О ПУТИ, ИЖЕ ВЪ ГАЛИЛѢЮ.

И есть путь отъ Іерусалима въ Галилѣю и къ Тиверіадскому морю и къ Θаворской горѣ и къ Назарету. Та бо земля зовевся вся Галилѣя и *около* Тиверіадскаго моря есть бо земля та, на лѣтній востокъ лицъ, Тиверіада градъ, есть вдалѣе отъ Іерусалима 4 дни пѣшему идти, и есть путь страшенъ вельми въ горахъ каменныхъ и прекрутыхъ, 3 дни идти *въ горахъ тѣхъ каменныхъ страшныхъ*, а день четвертый по полю идти, все подлѣ Іордана, къ востоку лицъ, олны до верха Іорданова, отнюду Іорданъ потече. И пригоди ми Богъ путь ходити тако: пойде Князь Іерусалимскій именемъ Балдвинъ на войну къ Дамаску, тѣмъ путемъ мимо Тиверіадскаго

моря, и азъ же идохъ ко Князю тому, и рекохомъ съ мольбою, кланяясь ему: «Княже Господине! Пойми мя съ собою до Тиверіадскаго моря, да быхъ видѣлъ тамо вся святая та мѣста.» Тогда Князь повелѣ ми съ собою идти, и идохомъ съ нимъ и съ вои его; а безъ вои путемъ тѣмъ никто же можетъ проити; токмо Святая Елена тѣмъ путемъ ходила; а инъ никто же во малѣ дружинѣ можетъ проити. Да сей путь есть отъ Виѳлеема до кладязя Святыя Богородицы верстъ 200 [1]; а отъ кладязя до Легеуйскихъ [2] горъ суть верста: на тѣхъ горахъ убитъ бысть Саулъ [3] Царь Іудейскій, и сынъ его Наѳанъ ту-жъ убіенъ бысть. Суть же горы тѣ велики каменны. А отъ тѣхъ горъ до кладязя Давыдова суть версты 2; а отъ кладязя до печеры Давыдовы суть версты 4: въ той печерѣ вдалъ бяше Богъ Саула Царя въ руцѣ Давидови, и не уби его Давыдъ, но спящу ему, урѣза скуту [4], и открыт лице его, и мечь его взя, и покровъ ручный. А отъ тѣхъ горъ до Сухемскихъ горъ суть версты 4, идѣ-же ровъ Іосифа прекраснаго; на тѣхъ бо горахъ сынове Іяковли пасяху овцы, и стада вся

---

1) Въ Тол. 2 сп. 10 *верстъ*. 2) Въ Тол. 2 сп. *до Велевуйскихъ горъ 4 версты*. 3) Въ Тол. 2 сп. *убіенъ бысть Заулонъ Царь Іюдейскый*. 4) Въ Тол, 2 сп. *полъ одъяла его*.

отца своего Іякова, и ту на тѣ горы пріиде Іосифъ къ братіи своей, посланъ отъ отца своего къ нимъ, нося имъ миръ и благословленіе отъ отца своего Іякова; они-жъ, видѣвше брата своего Іосифа, яко волци зліи, возставше на Іосифа, и яша его и ввергоша въ ровъ, и до нынѣшняго дни знати ровъ той, яко изтурга созданъ каменіемъ есть той ровъ твердо вельми. И ту намъ угодись ночлегъ сотворити на мѣстѣ томъ; есть бо мѣсто близъ пути людскаго, на правой руцѣ тамо идучи [1]). А отдыту до веси Іосифовы, еже нарицается Сихарь, есть верстъ 10 [2]).

И ту есть кладязь Іяковль глубокъ вельми, и вода его студена и сладка вельми, и у того кладязя Христосъ бесѣдова съ женою Самарянынею. И лежахомъ ту ночлегъ у кладезя того. Ту есть близь градъ Самарійскій, яко полверсты вдалѣе отъ кладязя того. Градъ же Самарія великъ вельми, и обиленъ всѣмъ добромъ, и овощи всякія въ немъ. И той нынѣ градъ Самарія зовется Аполонія. А отъ того града Самарія есть мѣсто, къ западу лицъ, дву верстъ вдалѣе, имя мѣсту тому Севастополь; на томъ мѣстѣ градъ малъ созданъ: въ томъ

---

1) Въ Тол. 2 сп. здѣсь стоитъ заглавіе: *о кладязѣ и о Самарѣ градѣ.* 2) Въ Рум. сп. есть здѣсь заглавіе: *о Веси Іосифовѣ.*

городкѣ есть темница Св. Ивана Предтеча, и въ той темницѣ усѣченъ бысть Иванъ Предтеча отъ Ирода Царя, и ту есть гробъ его. Создана-жъ на мѣстѣ томъ есть церковь добра во имя Св. Ивана Предтеча. Ту-жъ есть малъ монастырь Фряжскій, богатъ вельми. А оттуда есть верстъ 4 до Аримаѳѣя. И ту есть мѣсто въ горахъ каменныхъ созданъ городъ малъ, въ томъ городцѣ гробъ Св. Іосифа Аримаѳѣанина, создана церковь клѣтцски. И то ся мѣсто тако зоветъ: Аримаѳѣя, ижъ искупи у Пилата тѣло Іисусово; надъ гробомъ Св. Іосифа [1] создана церковь клѣтцски.

Есть отъ Самарія до Вассана града верстъ 30. Въ томъ городѣ Вассанстѣмъ Игъ [2] Царь Вассанскій быхъ, его же убилъ Іисусъ Навинъ, у Іерихона града. Есть же мѣсто то страшно и грозно вельми; исходитъ бо изъ городища того 7 рѣкъ, и стоитъ тростіе велико по рѣкамъ тѣмъ, и ѳуницы мнози по городищу тому стоятъ яко лѣсъ частъ; ту бо живутъ Срацины мнози поганіи и біютъ на бродѣхъ по рѣкамъ тѣмъ. И львове ту мнози, по рѣкамъ тѣмъ, въ тростьѣ тѣмъ ту ся рожаются. Ту бо есть мѣсто то близъ Іордана рѣки. Ту есть близъ подъ городомъ тѣмъ, къ востоку

---

1) Въ Тол. 2 сп. есть здѣсь заглавіе: *о Вассанстѣмъ градѣ.* 2) Въ Тол, 2 сп. *Иогъ.*

лицъ, печера дивна: изъ тоя печеры исходитъ источникъ, и есть ту, у источника того, купѣль, и въ той купѣли купался Христосъ со ученики своими, и есть до днѣшняго дни, идѣже Христосъ сидѣлъ на камени. И ту купахомся и мы грѣшніи и недостойніи. Въ томъ же градѣ Вассанстѣмъ жидове искушаху Христа, показующе ему Киссонъ, и глаголюще ему «чій есть образъ?»—Христосъ рече имъ: «Воздадите убо Кесарева Кесареви, а Божія Богови?«—И рече Христосъ, обратився къ Петрови: »иди вверже удицу въ море, и южъ прсжъ имѣши рыбу, разверзи уста ея, изми [1] статиръ, и вдай за мя и за ся.» И у того же града Вассана Христосъ исцѣли два слѣпца, ижъ зваста, идуща во слѣдѣ Христа: «помилуй ны, сыне Давыдовъ [2]!»

А отъ Вассана до верьха Іорданова, до тмыницы Матѳѣевы верстъ 20; путь же отъ Вассана идти по полю, подлѣ Іордана, къ востоку лицъ, олни до верха Іорданова, до мытницы Матѳѣевы.

—

О ІОРДАНѢ.

Іорданъ же рѣка пойдетъ изъ моря Тиверіадскаго отъ двою источнику, кипитъ изъ земли

---

1) Въ Тол. 2 сп. *и обрящеши.* 2) Въ Тол. 2 сп. въ заглавіи состоитъ: *О верховьи Іордановѣ.*

чудно вельми. Имя источнику едину Іеръ, а другому имя Данъ, и оттуду рѣка Іорданъ двума руками изъ моря Тиверіадскаго поидетъ еста бо оба потока подолѣе себѣ яко три перестрѣлы межъ себя. Поидоста рѣцѣ тѣ разно себѣ мало, яко полверсты вдалѣе, и потомъ снястася вмѣстѣ обѣ рѣцы тѣ во едину рѣку и идутъ единою рѣкою, и то зовется Іорданъ, по имени двою источнику. Течетъ же рѣка Іорданъ быстро водою и лукарево вельми, и есть подобенъ Іорданъ ко Сосновѣ рѣцѣ, и вширину и лукарево [1]) и болоніе, и всѣмъ подобенъ къ Сосновѣ рѣцѣ. Рыбы-жъ въ немъ мнози зѣло, и есть на самомъ верху Іордановѣ, по обоя потоку, суть два моста каменны, созданы на каморахъ твердо вельми, и подъ та мосты течетъ Іорданъ сквозь каморы моста того [2]).

И ту есть близъ мостовъ была мытница Св. Матѳѣя, Апостола Христова, и ту бо ся сходятъ вси путіе чрезъ Іорданъ къ Дамаску и къ Месопотаміи. Ту бо у тѣхъ мостовъ сталъ князь Балдвикъ обѣдати съ своими вои. Ту-жъ и мы стахомъ у самаго верха Іорданова, и купахомся ту на самомъ верхѣ Іордановѣ, и въ морѣ Тиверіадскомъ купахомся и походихомъ, подлѣ мо-

---

1) Въ Тол. 2 сп. вмѣсто лукарево стоитъ—*лукаво.* 2) Въ Тол. 2 сп. есть здѣсь заглавіе: *О мытницѣ Матѳѣевѣ Апостола Христова.*

ря Тиверіадскаго безъ страха и безъ боязни, и вся та святая мѣста, куда Христосъ Богъ нашъ походи своима ногама пречистыма, туда-жъ и меня грѣшнаго Богъ сподобилъ походити, и видѣти землю Галилѣйкую, ея-жъ не надѣяхомся видѣти, ни обходити ногама своима грѣшныма. Обходихъ всю ту землю Галилѣйскую неложно бо, и яко видѣхъ очима своима грѣшныма, по истинѣ тако и написахъ. И угоди ми Богъ налѣсти таковаго человѣка стара деньми, книжна вельми и духовна, и свята, живша въ Галилѣи лѣтъ 30 и у Св. Саввы 20 лѣтъ, и сей мужъ поводи мя по землѣ той, и сказа ми вся, отъ святыхъ книгъ испытахъ добрѣ. Да что воздамъ Господеви о всѣхъ, еже воздастъ ми грѣшному видѣти толико добра? И ту стоях хомъ у моста того день той весь и къ вечеру Князь Балдвинъ пойде за Іорданъ къ Дамаску съ вои своими воевать [1]).

Мы-жъ идохомъ въ градъ Тиверіадскій и ту пребыхомъ 10 дней въ градѣ томъ, дондеже Князь пріидетъ съ вои своя отъ Дамаска, и мы же дотолѣ походихомъ вся та святая мѣста около Тиверіадскаго моря. Море же Тиверіадское обходчиво яко озеро, вода-жъ его сладка яко въ рѣцѣ, неслана пить, добра бо есть

---

1) Въ Тол. 2 сп. есть здѣсь заглавіе: *о градѣ Тиверіадѣ, и о морѣ и о чудесѣхъ Христовыхъ.*

зѣло; въ длину есть море то 50 верстъ, а въ ширину есть 20 верстъ. Рыбы-жъ въ немъ много суть, и есть же рыба въ немъ одна чудна, ту-жъ рыбу любилъ самъ Христосъ; сладка бо та рыба, паче всякія рыбы, образомъ есть яко коропъ рыба; и ядохомъ бо ту рыбу мы грѣшніи не единою, но многожды ту будучи въ градѣ томъ. Ту-жъ рыбу ѣлъ по воскресеніи и Христосъ, егда пріиде къ ученикомъ, ловящимъ имъ, и рече имъ, ставъ при брезѣ: «Дѣти! имате ли, что снѣдно здѣ?»—Они же рѣша ему: «Ни». — И рече имъ Іисусъ: «вверзите одесную корабля мрежа, и обрящете.» И есть отъ мосту того до бани Христовы и до бани Святыя Богородицы и до бани Апостольскія есть верстъ 6; а отъ баней тѣхъ до града Тиверіада верста одна. И есть же былъ градъ Тиверіадъ великъ вельми, въ длину 2 версты, а въ ширину болѣе версты, и стоитъ же подлѣ моря Тиверіадскаго. Въ томъ же градѣ многа чудеса показа Христосъ Богъ нашъ; и ту есть мѣсто посредѣ града: идѣ-же Христосъ прокаженнаго очисти; и ту есть былъ домъ тещи Петровѣ Апостола Христова: ту-жъ Христосъ вниде въ домъ той и исцѣли ю отъ болѣзни огненныя; и ту на томъ мѣстѣ церковь была создана во имя Св. Апостола Петра; ту-жъ и домъ Симона прокаженнаго былъ: идѣ-же жена блудница слезами омы нозѣ пречистыя Го-

спода нашего Іисуса Христа, и власы своима отре и пріятъ отпущеніе безчисленныхъ грѣховъ [1]). Ту-жъ есть источникъ [2]) чуденъ. И ту-жъ одръ свѣшивша съ больнымъ, прокопавше помость. Ту же и Хананѣю помилова. Ту-жъ есть печера и кладязь, и вода въ немъ сладка и студена: въ ту бо печеру Христосъ вбѣжалъ, егда хотяху и́ поставити Царя въ Галилѣи. И ина многа чудеса сотвори Христосъ въ градѣ томъ. Въ томъ же градѣ есть гробъ пророка Исаія, сына Амосова. Ту-жъ есть предъ градомъ на губѣ гробъ Іисуса Навина. И есть ту у пути близъ у моря камень великъ, къ востоку лицъ, отъ града вдалѣе яко перестрѣла: на томъ камени Христосъ стоялъ, и ту уча народы, ижъ бяху пришли къ нему отъ Поморія Тирска и Сидонска [3]) и отъ всея Галилѣи, и оттуду-жъ отпусти народы и ученики своя, ижъ ѣхаша на ону страну въ кораблѣхъ, а самъ Іисусъ ту ся осталъ, и послѣди оттуду прейде по морю, яко по суху, и быхъ на ону страну прейде прежъ народы, они же пришедше, обрѣтоша Іисуса тамо ходяща, и рекоша ему: «учителю! когда сѣмо пріиде?»—Онъ же рече имъ: «отъ Бога вся возможна, а отъ человѣка ни-

---

1) Въ Тол. 2 сп: здѣсь есть слова: *въ томъ же градѣ и съ Лукою изцѣли.* 2) Въ Тол. 2 сп. *сѣдниче* вмѣсто источникъ. 3) Въ Тол. 2 сп. прибавлено здѣсь: *и Декаполіа.*

что же.» И ту есть мѣсто: идѣ-же Христосъ насытилъ 5 тысячь [1]) пятью хлѣбы и двѣма рыбы, опрочѣ женъ и дѣтей, а осталось укругъ 12 кошей. Есть мѣсто то на пригорьи, вдалѣе отъ моря версты одноя, есть мѣсто то ровно и красно; ту есть близъ ино мѣсто: на томъ мѣстѣ явись Христосъ третее ученикомъ своимъ, возста отъ мертвыхъ, и рече имъ Іисусъ, ставъ при озерѣ [2]): «Дѣти! имате ли что снѣдно?» Они-жъ рѣша ему: «ни!»— И рече имъ Іисусъ; «вверзите одесную страну корабля мрежа, и обрящите». Они-жъ ввергоша и къ тому не можаху привлещи отъ множества рыбъ, и извлекоша мрежу на землю, полну сущу великихъ рыбъ 100 и 50 и 3. И видѣвше огнь и рыбу печену и ту ядый Христосъ предъ ученики своя, а прочее дастъ имъ. Ту-жъ есть на томъ мѣстѣ нынѣ церковь создана во имя Св. Апостолъ. А оттуду близъ былъ домъ Маріи Магдалыни: и ту исцѣли Христосъ Марію отъ 7 бѣсовъ. И то ся мѣсто зоветъ: Магдалія. А оттуду есть градокъ Виѳсаида Андрѣсвъ и Петровъ. И ту есть мѣсто, идѣ-же приведе ко Христови Филиппъ Наѳанаила. Ту-жъ есть мѣсто на морѣ: идѣ-же Христосъ пріиде къ Заведѣови и къ Петрови, сущу има волочаху [3]) мрежа. И

---

1) Въ Тол. 2 сп. *напиталъ 5 тысячъ мужъ.* 2) Въ Тол. 2 сп. *при краи.* 3) Въ Тол. 2 сп. *Они-жъ платяху мрежа.*

ту познаша Христа Петръ и Андрѣй, и оставивши лодыо и мрежа своя и во слѣдъ Христа идоста. И ту есть близъ моря того село отца Заведѣева; ту-жъ былъ домъ Св. Ивана Богослова; ту-жъ Христосъ отгна отъ человѣка легеонъ бѣсовъ, и повелѣ имъ въ свиней итти, и ту истопоша свиньи въ морѣ [1]).

Ту близъ село Капернаумъ. И ту подъ тѣмъ селомъ рѣка велика течетъ, и та рѣка пойде изъ озера Генисарійскаго, и входитъ рѣка та въ море Тиверіадское. Озеро-жъ то Генисарійское велико — верстъ 40 чрезъ и въ длину и въ ширину; озеро-жъ то кругло есть, вся мокачно, и рыбы въ немъ множество. И ту же есть градъ великъ, имя ему Генисарида, и потому ся зоветъ озеро Генисарійское. И ту есть близъ града другій градъ, имя ему Декаполіа. И ту есть мѣсто отъ града того надъ озеромъ ровно и красно зѣло: на томъ мѣстѣ учаше Іисусъ народы, пришедше я отъ Декаполіа и отъ поморія Тирска и Сидонска. О томъ бо мѣстѣ во Евангеліи писано. И инная многа чудеса сотвори Іисусъ около озера того [2]).

И ту есть обонъ полъ озера того гора высока, имя той горѣ — Ливанъ. На той горѣ Ли-

---

1) Въ Тол. 2 сп. есть здѣсь заглавіе: *О езерѣ Геньсаридьсколѣ, и о градѣ.* 2) Въ Тол. 2 сп. есть здѣсь заглавіе: *о горѣ Ливанстѣй.*

ванѣ рожается Ливанъ - Темьянъ бѣлый. Изъ тоя-жъ горы Ливанскія пойдоста 12 рѣкъ великихъ: идетъ же шесть рѣкъ къ востоку лицъ, а шесть рѣкъ на югъ лицъ, и входятъ тѣ шесть рѣкъ въ то озеро Генисарійское, а другія шесть рѣкъ идутъ къ велицей Антіохіи— да то ся зоветъ Месопотамія, еже есть - средорѣчіе. И ту есть межъ тѣми рѣками Хевронъ [1]), отнюду изыде Авраамъ, и отъ тѣхъ рѣкъ наполняется озеро то Генисарійское, а изъ того озера идетъ великая рѣка въ морѣ Тиверіадское. Горы-жъ тоя Ливанскія не могохомъ дойти, страха ради поганыхъ, но сказаша ны о горѣ той добрѣ свѣдающіи; мы-жъ грѣшные токмо очима своима видѣхомъ ту гору и та вся мѣста около озера того Генисарійскаго.

—

О ѲАВОРСТѢЙ ГОРѢ.

Ѳаворская гора и Назаретъ отъ Тиверіадскаго моря, на западъ лицъ, есть 50 великихъ верстъ. Ѳаворская же гора чудно и дивно уродилась отъ Бога, поставлена есть красно и высоко вельми, посреди моря красно уродилась гора та, аки стогъ высока есть. Есть же, кромѣ тѣхъ всѣхъ горъ ту сущихъ, подалѣе гора та; под-

1) Въ Тол. 2 спхъ *Харіонъ*.

лѣ же горы тоя течетъ по полю рѣка; по горѣ той по всей ростетъ древа всякія—смоквы, рожцы, масличія много зѣло. Выше же есть Θаворская гора всѣхъ горъ сущихъ около ея, и есть же уединенна кромѣ всѣхъ горъ, яко стогъ сдѣланъ круглой, и вельми велика ободомъ. Высота ея-жъ ссть яко можетъ съ нея на полдень лицъ олны добрый стрѣлецъ четырежды встрѣлить [1]), а на земли стоя горѣ осмижды встрѣлитъ коли доброй стрѣлецъ. Есть же та гора каменна вся, и лѣсти на ню трудно и бѣдно добрѣ, есть мѣсто бо по каменію лѣсти на ню, руками держась, путь тяжекъ, одва взлѣзохомъ, полѣзши же отъ третьяго часа дни до девятаго, и борзо идучи одва взыдохомъ [2]) на самый верхъ горы тоя святыя. Есть же на верху горы тоя мѣсто высоко, къ востоку лицъ, аки горка каменна мала, островерха, на томъ мѣстѣ преобразился есть Христосъ Богъ нашъ. И ту есть нынѣ церковь велика создана на мѣстѣ томъ, во имя Св. Преображенія Христова; а другая церковь на той же горы во имя Пророка Моисея; а третья ту близъ во имя Св. Ильи. Мѣсто-жъ Преображенія Христова одѣлано есть все городомъ каменнымъ твердо вельми; врата-жъ имать желѣзныя. Градъ той первая

---

1) Въ Тол. 2 сп. *добрый стрѣлецъ* 4-ю *стрѣлецъ, а съ ней стрѣлится перестрѣлъ есть.* 2) Въ Тол. 2 сп. *Едва съ нужею взыдохолъ.*

была епископія, и нынѣ-жъ ту монастырь Латынскій. Воды-жъ есть многи на горѣ той: дивно Божіе устроеніе, ижъ на той высотѣ воды быти, и нивы-жъ суть мнози по горѣ той святой и виноградъ многъ, и древеса овощная всяка суть. Видѣть же съ нее далече вельми [1]).

И ту есть на той горѣ Ѳаворстѣй печера чудна, яко погребецъ въ камени изсѣченъ, и окончы на верху печеры тоя, дверцы-жъ имать малы. Слѣсти-жъ есть по степенемъ въ печеру ту, на днѣ же печеры тоя святая трапеза создана [2]). Предъ дверьми же печеры тоя стоятъ смоковницы малы, около-жъ ея деревца всякая стоятъ, а первое же былъ лѣсъ великъ около печеры тоя, нынѣ-жъ мала и худа деревца та суть [3]). Въ той печерѣ жилъ Мельхиседекъ Святый, и ту пріиде къ нему Авраамъ Патріархъ, *вниде въ чащу лѣса того* и къ печерѣ той возва Авраамъ трижды, глаголя: «человѣче Божій изыди сѣмо!» И изыде Мельхиседекъ, и изнесе хлѣбъ и вино, и созда жертвенникъ въ печерѣ той Богови, сотвори жертву Мельхиседекъ Царь Салимскій Богови хлѣбомъ и

---

1) Въ 2 и 3 спхъ есть здѣсь заглавіе: *о печерѣ Мельхиседековѣ.* 2) Въ Тол. 2 сп. прибавлено здѣсь: *на ней же Мельхиседекъ Царь жертву сътворяетъ богови хлѣбомъ и виномъ.* 3) Это есть замѣчательное преданіе на Востокѣ о Царѣ Мельхиседекѣ, неизвѣстное другимъ нашимъ путешественникамъ.

виномъ, *и абіе* взятся жертва къ Богу на небеса. И ту благослови Мельхиседекъ Авраама, и остриже Мельхисседека Авраамъ и обрѣза ногти его: бѣ бо космать Мельхиседекъ. Той бо Мельхиседекъ первый есть началъ литургію хлѣбомъ и виномъ, а не опрѣснокомъ. О томъ бо Пророкъ глаголетъ: «Ты еси Іерей во вѣки по чину Мельхиседекову». И есть печера та отъ Преображенія Господня яко мужъ дострѣлитъ добрѣ.

И ту почтиша ны добрѣ въ монастырѣ толмъ Преображенія Господня, и опочинувъ мало, идохомъ въ церковь, и поклонихолся лѣсту тому святому, идѣ-же преобразился Христосъ Богъ нашъ, и облобызавше лѣсто то святое съ любовію и со слезами, и вземши благословеніе у Игумена и у братіи, и идохомъ второе къ печерѣ той святѣй, *и туда бо путь есть мимо печеры къ Назарету, а Назаретъ же есть на западъ лицъ*, и влѣзохомъ паки съ любовію въ печеру ту святую, и поклонихомся трапезѣ той святой, юже создалъ Мельхиседекъ съ Авраамомъ. Есть до днѣшняго дни трапеза та святая въ печерѣ той, и нынѣ ту приходитъ святый Мельхиседекъ, и литургисаетъ въ печерѣ той святой на той трапезѣ. И мы поклонихомся ту и снидохомъ съ горы Θаворскія долов на полѣ, и идохомъ къ Назарету.

—

О НАЗАРЕТѢ.

Есть бо отъ Θаворскія горы до Назарета верстъ 5, двѣ версты итти по полю, а три въ горахъ, путь тяжекъ вельми и непроходенъ, ту бо поганіи Срацыны мнози сидятъ въ горахъ тѣхъ, и по полю тому многи селы Срацынскія, и тѣ изъ горъ тѣхъ страшныхъ выходятъ и избивають странныхъ. Бѣдно-жъ минути путемъ тѣмъ въ малѣ дружинѣ, но со многою дружиною безъ страха мочно проити; а намъ же не пригоди Богъ дружины, но сами одни только, на Бога надѣющееся, безъ оружія проидохомъ и безъ пакости, Божіею благостію блюдомы, доидохомъ святаго града Назарета. Назареть же градъ малъ, стоитъ въ горахъ тѣхъ на удолнѣмъ мѣстѣ; посредѣ-жъ града того церковь велика создана, о трѣхъ олтарѣхъ. Влѣзучи-жъ въ церковь ту на лѣвой руцѣ есть печера глубока; двери-жъ имать двои; слѣсти по степенемъ въ печеру ту; влѣзучи-жъ въ печеру ту дверьми на правой руцѣ есть келья: въ той кельи жила Святая Богородица со Христомъ; ту бо вскормленъ бысть Христосъ Богъ нашъ; ту есть мѣсто знать, идѣ-же Христосъ Богъ нашъ лежалъ дѣтескъ съ матеріею; есть же мѣсто то на землѣ низко создано, аки одръ. Въ той же печерѣ, влѣзучи на лѣвой руцѣ, есть гробъ Св. Іосифа обручника Маріина, ту бо и самъ Христосъ погребалъ его своима пречистыма рукама. Исхо-

дитъ же отъ гроба отъ стѣны, яко миро вода святая бѣла, и взимаютъ на исцѣленіе недужнымъ [1]).

И ту есть мѣсто въ той же печерѣ у двери близъ: на томъ мѣстѣ Святая Богородица сидѣла, исткаша [2]) червленицу, и ту пріиде къ ней Гавріилъ Архангелъ, посланъ бысть отъ Бога къ дѣвѣ Маріѣ, и ставъ предъ нею явѣ очи вѣсть подалъ мало. Идѣ-же сидѣша Пречистая Дѣва Марія, яко три сажени вдалѣе, есть мѣсто же отъ дверей печерныхъ, идѣ-же стоялъ Гавріилъ, рече къ Дѣвѣ Маріи: «радуйся обрадованная, Господь съ тобою»; и ту ей благовѣсти Рождество Христово. Есть же на мѣстѣ томъ, идѣ-же стоялъ Гавріилъ, сдѣлана трапеза, на той трапезѣ литургисаютъ. Ту есть домъ былъ Іосифовъ, идѣ-же ту есть печера. Да то ся есть все дѣялось въ дому Іосифова обручника Маріина. Есть церковь ту надъ печерою во имя Святаго Благовѣщенія, и то было мѣсто опустѣ первее, нынѣ-жъ Фрязи обновили суть, и устроили добрѣ суть мѣсто то. Есть же ту Епископъ Латыньскій богатъ зѣло, той и владѣетъ мѣстомъ тѣмъ святымъ; и ту мы опочивше въ градѣ томъ святѣмъ, и заутра идохомъ въ церковь и поклонихомся, и вшедше въ печеру

1) Въ Тол. 2 сп. есть здѣсь заглавіе: *о благовѣщеніи Святыя Богородицы.* 2) Тол. 2 сп. *истката кокиль, еже зовется червленица.*

поклонихомся мѣстомъ тѣмъ святымъ всѣмъ, и изыдохомъ изъ городка того мало на лѣтній востокъ лицъ, и обрѣтохомъ кладязь студенъ зѣло. Слѣстись къ водѣ его по степенемъ глубоко; надъ кладяземъ тѣмъ создана церковь во имя Архангела Гавріила. И есть отъ града Назарета яко дострѣлитъ добръ стрѣлецъ до кладязя того святаго; у того бо кладязя первое бысть благовѣщеніе Святѣй Богородицѣ отъ Архангела, пришедши бо ей по воду, яко почерпе водоносы свои, и возгласи ей Ангелъ невидимо: «Радуйся обрадованная Марія, Господь съ тобою!» и обозрѣвъ же Марія сюду и сюду, яко не видѣ никого же, токмо тамо гласъ слышаше. И вземше водоносы свои, идяше дивящесь въ умѣ своемъ, ркуще: «что се будетъ, гласъ сей слышахъ и не видѣхъ»? И пришедша въ Назаретъ въ домъ свой постави водоносы свои, сѣде непрежъ реченномъ мѣстѣ нача скати кокиңѣ, и тогда явися ей Ангелъ и благовѣсти Рождество Христово [1]). Есть же отъ Назарета до села Исавова 5 верстъ; а отъ села того до Кана Галилѣи 4 версты. Кана Галилѣя есть село на людскомъ пути; ту Христосъ воду въ вино преложи. И ту обрѣтохомъ дру-

---

1) Въ Тол. 2 сп. *и Благовѣщеніе сътворивъ и отъиде отъ нея Ангелъ Господень.* Здѣсь въ Тол. 2 сп. есть заглавіе: *о Канѣ Галилѣи.*

жину добру и многу, идущу во Акру, и пристахомъ къ нимъ съ радостію, и идохомъ съ ними во Акру. Акра-жъ былъ градъ Срацынскій, и нынѣ Фрязи держатъ [1]). Есть же градъ той Акра на велицѣмъ морѣ, и есть ту лименъ добрѣ и обиленъ всѣмъ есть градъ той. И пребыхомъ 4 дни въ Акрѣ и обрѣтохомъ дружину многу, идущу въ Іерусалимъ и пристахомъ къ нимъ и пріидохомъ въ Кафу. А отъ Назарета на полдень лицъ до Акры есть верстъ 28 великихъ. А отъ Акры идохомъ къ горѣ Кормилстѣй: въ той же горѣ Кормилстѣй есть печера Св. Пророка Ильи, и ту поклонихомся. А оттуда идохомъ въ Капернаумъ, а отъ Капернаума идохомъ въ Кесарію Филиппову, путь есть подлѣ моря, идти по полю. И ту пребыхомъ три дни въ градѣ томъ Кесарійстѣмъ. И ту есть былъ Корнилій сотникъ, его-жъ крестилъ Петръ Апостолъ. А отъ Кесаріи идохомъ въ Самарію: путь есть отъ моря въ горы, на лѣво верстъ 15, и идохомъ полтора дни, и быхомъ на другой день отъ полудни въ Самарію по тиху идучи, зноя ради. И ту лежахомъ нощь передъ градомъ Самаріею у кладязя Іаковля, идѣ-же Христосъ бѣседова съ женою Самарянынею. И оттуду возставше, идохомъ путемъ своимъ, имъ же

---

1) Въ Тол. 2 сп. *живутъ и владѣютъ*.

пріидохомъ отъ Іерусалима, и доидохомъ по здорову до св. града Іерусалима съ радостію великою, походивше добрѣ, и видѣвше святая мѣста вся, юду-жъ Христосъ Богъ нащъ походи своима ногама нашего ради спасенія, туда-жъ и меня сподоби мя Богъ походити и видѣти чудную ту землю Галилѣйскую и всю Палестинскую, благодатію Божію храними и молитвами Святыя Богородицы соблюдаеми. Та бо земля около Іерусалима зовется: Палестина. Не видѣхъ бо зла ни что же на пути, ни отъ поганыхъ, ни отъ звѣря люта́го, ни болѣзни въ тѣлѣ не чуяхомъ ни мало; но всегда аки орелъ тѣломъ облегчаемъ, Божію благостію укрѣпляемъ, яко елень крѣпко ходихъ безъ всякаго труда и безъ лѣности. Аще похвалитися подобаетъ, то силою Христа моего похвалюся: «сила бо моя въ немощахъ свершается» глаголетъ бо Павелъ Апостолъ. Что воздамъ Господеви моему о всѣхъ, яжъ воздастъ мнѣ худому рабу своему, яко сподоби мя толику благодать видѣти и походити по святымъ мѣстомъ тѣмъ, и исполнити ми желанное сердца моего, есть же есмь не не надѣяхся видѣти, и то яви ми рабу своему. Да простите мя, братіе и отцы и Господіе мниси! не зазрити моему худоумію и грубости моей, еже написахъ нехитро, но просто о мѣстѣхъ сихъ святыхъ, и о градѣ Іерусалимѣ,

и о всей земли обѣтованной, обаче аще не мудрено, но безо лжи, и яко-жъ видѣхъ очима своима, тако и написахъ и́.

—

А СЕ О СВѢТѢ, КАКО СХОДИТЪ КО ГРОБУ ГОСПОДНЮ СЪ НЕБЕСИ [1]).

И се ми показалъ Богъ видѣти худому и не достойному рабу своему, Даніилу иноку: видѣхъ бо очима своима грѣшныма по истинѣ, како сходитъ Свѣтъ Святый ко Гробу животворящему Господа нашего Іисуса Христа. Мнози бо иніи странници не право глаголятъ о схожденіи *Свѣта* Святаго. Иніи бо глаголютъ яко Духъ Святый голубемъ сходитъ ко Гробу Господню; а другіи бо глаголютъ яко молнія сходитъ съ небеси, и тако вжигаются кандила надъ Гробомъ Господнимъ. То есть лжа и неправда: ничто же бо тогда видѣти—ни голубя, ни молніи, но тако невидимо сходитъ благодать Божія, и вжигаются кандила надъ Гробомъ Господнимъ. Да о томъ скажу, яко-жъ видѣхъ по истинѣ.

Въ великую пятницу, по вечернѣ, потираютъ Гробъ Господень, и помываютъ кандила, сущая надъ Гробомъ Господнимъ, и наливаютъ канди-

---

1) Въ Тол. 1 сп. *А се о свѣтѣ Святѣмъ, како сходитъ съ небѣси Свѣтъ Святый;* въ Тол. 2 и 3 спхъ: *о Свѣтѣ Святѣмъ, како сходитъ съ небеси ко Гробу Господню.*

ла вся та масла *древлнаго* чистаго, безъ воды, одного, и вложать свѣтилна, и не вжигаютъ свѣтиленъ тѣхъ, но тако оставливаютъ свѣтильна *та* не возжена, и запечатлѣютъ Гробъ *Господень* во вторый часъ нощи; тогда изгасятъ вся кандила *не токмо ту* сущая, *но и* по всѣмъ церквамъ, *иже* во Іерусалимѣ. Тогда азъ худый и *недостойный* идохомъ въ пятницу *великую* въ 1 часу дни ко Князю Балдвину, и поклонихся ему до земли. Онъ-же, видѣвъ мя *поклонившаєсь*; призва мя къ собѣ съ любовію, и рече ми: «что хощеши Игумене Руссій?»—позналъ бо мя бяше добрѣ и любяше мя вельми, яко-жъ бяше мужъ благъ, и смиренъ *вельми и не гордитъ*. Азъ же рекохъ къ нему: «Княже мой, господине! молюти ся Бога дѣля, и Князей дѣля Русскихъ: хотѣлъ быхъ и азъ поставити кандило свое на Гробѣ Святѣмъ Господнѣмъ отъ всея Русскія земли, *и за вся Князи наши*, и за вся христіане Русскія земли. И тогда Князь съ радостію повелѣ ми поставити кандило, и посла со мною мужа своего, *слугу* лучшаго ко иконому Святаго Воскресенія, и къ тому, иже держитъ гробъ Господень. И повелѣста ми оба—икономъ и ключарь Святаго Гроба Господня принести кандило свое съ масломъ. *Азъ же поклонистася има, и шедше на торгъ, съ радостію великою, и купихъ кандило* стекляное велико, и наліяху масла древянаго чистаго

безъ воды, и принесохъ ко гробу Господню, ужъ вечеру сущу, и удасихъ [1]) ключаря того единаго, и возвѣстихъ ему. Онъ же отверзъ двери *Гроба Господня*, и повелѣ ми выступити изъ калигъ, и тако босого введе мя единого во Гробъ Господень съ кандиломъ, еже ношахъ азъ, и повелѣ ми поставити своима рукама грѣшныма въ ногахъ, а въ головахъ стояше кандило Греческое, а на персѣхъ Святаго Гроба Господня кандило всѣхъ монастырей, а на средѣ Русское кандило, иже поставихъ азъ грѣшный. Благодатію же Божіею та 3 кандила возжглись тогда дольная; а Фряжскія кандила повѣшени суть горѣ, а тѣхъ кандилъ ни едино не возгорѣся тогда. Азъ же поставивъ кандило свое на святѣмъ Гробѣ Господа нашего Іисуса Христа и поклонихся честному тому Гробу Господню, и облобызавъ съ любовію и со слезами мѣсто тое святое и честное, идѣ-же лежало тѣло пречистое Господа нашего Іисуса Христа, и изыдохомъ изъ Гроба того съ радостію великою, и идохомъ кождо въ келію. Заутра же, въ великую субботу, въ шестый часъ дня, сбираются вси людіе предъ церковію Воскресенія Христова, безчисленное многое множство людей. Отъ всѣхъ странъ пришельцы и тоземци, отъ Вавилона, и отъ Египта, и *отъ Ан-*

---

1) Въ Тол. 2 сп. *умолихъ.*

тохіи, и отъ всѣхъ странъ ту ся сбираютъ въ тотъ день несказанно много людей, и наполняются вся та мѣста около церкви и около Распятія Господня. Велика же тѣснота тогда бываетъ въ церкви и около церкви; мнози бо тогда ту и задыхаются отъ тѣсноты людей тѣхъ. И тѣ вси людіе стоятъ съ свѣщами невозженными, и ждутъ отверзенія дверемъ церковнымъ. Внутрь же церкви *токмо* попове *единыі*, и ждутъ попове съ людьми дондеже Князь Балдвинъ пріидетъ съ дружиною, и бываетъ *тогда* отверзеніе дверемъ церковнымъ, и входятъ вси людіе въ церковь въ тѣснотѣ велицей и наполняютъ церковь ту и полату, и все полно будетъ, церковь и внѣ церкви и около Голгоѳы и около Краніева *мѣста*, и доголѣ, идѣ-же налѣзенъ крестъ *Господень*, все полно будетъ людей. *И тѣ лѣдіе* иного не глаголютъ ни что же, но токмо: «Господи помилуй!»—зовутъ не ослабляючи, и вопіютъ сильно, яко тутнати и взгремѣти всему мѣсту тому отъ вопля людей тѣхъ. И ту источницы прольются слезами отъ вѣрныхъ человѣкъ; аще бо у кого окаменено сердце имать, и той тогда можетъ ся прослезитсь; всякъ бо человѣкъ тогда зазритъ себѣ и поминаетъ грѣхи своя, глаголетъ въ себѣ: «егда моихъ дѣля грѣховъ не снидетъ свѣтъ святый; и тако стоятъ вси вѣрніи слезни и сокрушенно сердце имуще. И ту самъ

Князь Балдвинъ стоитъ со страхомъ и смиреніемъ великимъ, источникъ слезъ проливается отъ очію его; такъ же и дружина его стоятъ около его прямо гробу, близъ олтаря великаго. И яко бысть седмый часъ дни субботнаго, пойде Князь Балдвинъ ко гробу Господню и съ дружиною своею, изъ дому своего, вси боси [1]) и пѣши. И присла Князь въ метохію Святаго Саввы, и позва Игумена съ черньци его, и пойде Игуменъ съ братьею ко гробу Господню; и азъ худый тутъ же идохъ со Игуменомъ тѣмъ и со братьею, и пріидохомъ ко Князю тому, и поклонихомся ему вси. *Тогда и онъ поклонихся Игумену и братіи всій.* И повелѣ-же Князь Игумену Святаго Саввы и мнѣ худому повелѣ съ ними пріитти близъ себѣ стати, и пришедша, инѣмъ же Игуменомъ и черноризцомъ повелѣ Князь предъ собою итти, а дружинѣ повелѣ по себѣ итти. И пріидохомъ въ церковь Воскресенія Господня къ западнымъ дверемъ, и се множество людей заступили бяху двери церковныя, и не могохомъ въ церковь внити. Тогда Князь Болдвинъ повелѣ разгнати людей насильствомъ воемъ своимъ, и сотворша яко улицу сквозѣ люди олны до гроба Господня, и тако возмо-

---

2) Въ Тол. 2 сп. *и вси большіи и пѣши идутъ съ нимъ.*

гохомъ пройти. И тогда пріидохомъ къ восточнымъ дверемъ до гроба святаго; а Князь же по насъ вниде, и ста на мѣстѣ своемъ, на десной странѣ, у преграды великаго олтаря, противу восточнымъ дверемъ; ту бо есть мѣсто Княже устроено высоко. Повелѣ же Игумену Святаго Саввы стати надъ гробомъ со всѣми черньци и съ правовѣрными попы; а мене же худаго повелѣ поставити высоко надъ самыми дверьми гробными противу великому олтарю, яко дозрѣти ми бяше лзѣ во двери гробныя. Двери же гробныя всѣ трои замчены и запечатаны печатью царскою, Латынстіи же попове стояху въ велицемъ олтарѣ. Яко бысть осмый часъ дни, и почаша попове правовѣрніи пѣти вечерню на гробѣ горѣ, и вси духовніи мужи и черноризци, и пустынници мнози бяху ту пришли. Латыня же въ велицемъ олтарѣ верещати начаша свойски; и тако поющимъ имъ всѣмъ, азъ же ту стоя прилѣжно зряхъ къ дверемъ гробнымъ. Яко почаша паремьи чести субботы великія, и на первой паремьи изыде Епископъ со Діакономъ изъ великаго олтаря, и пріиде къ двермъ гробнымъ, и призрѣ во гробъ сквозѣ хрестцѣ дверей тѣхъ, и не узрѣ свѣта во гробѣ, и возвратися вспять въ олтарь. Яко же начаша чести [1] шестую паремью и той же

1) Здѣсь оканчивается третій Толстовскій списокъ.

Епископъ съ Діакономъ паки припаде къ двер҃мъ гробнымь, и не увидѣ ничто-жъ во гробѣ. Тогда вси людіе возопиша со слезами: Кирі҃елейсонъ — *еже есть Господи помилуй!* Яко бысть 9 часу минующу, начаша пѣти проходную: «Господеви поемъ», тогда внезапу пріиде туча мала отъ востока лицъ, и ста надъ верхомъ непокрытымъ тоя церкви, и одожди надъ гробомъ свят҃ымъ, и смочи ны добр҃ѣ стоящихъ надъ гробомъ Господнимъ. И тогда внезапу возсія [1]) свѣтъ во гробѣ свят҃ѣмъ, и изыде блистаніе страшно и свѣтло изъ гроба святаго Господня. И пріиде Епископъ съ четырьми дьяконы и отверзоша двери гробныя. И взяша свѣщу *у Князя того Балдвина, и внидѣ Епископъ во гробъ, взже свѣщу Княже первое* отъ свѣта того святаго, *изнесше изъ гроба свѣщу* и вдастъ и самому Князю тому въ руцѣ; и ста Князь на мѣстѣ своемъ, держа свѣщу ту съ радостію великою. Отъ тоя свѣщи мы вси возжегохомъ свои свѣщи, а отъ нашихъ свѣщь вси людіе взожгоша свои свѣщи. Свѣтъ же святый нѣсть яко огнь земный, но чудно инако свѣтится изрядно, пламя его червлено яко киноварь. И тако вси людіе стоятъ со свѣщами горящими, вопіютъ же вси непрестанно «Господи помилуй», съ радостію

---

1) Въ Тол. 2 сп. *Облиста.*

великою и веселіемъ, видѣвши свѣтъ Божій святый. Иже бо кто не видѣвъ тоя радости въ той день, той не имѣть вѣры сказующему о всемъ томъ видѣніи. Обаче вѣрніи добріи человѣцы вельми вѣруютъ и въ сластъ послушаютъ сказанія сего о святынѣ сей и о мѣстѣхъ сихъ святыхъ. Вѣрній бо въ малѣ и въ мнозѣ вѣренъ есть, а злу человѣку истина крива есть. Мнѣ же худому Богъ послухъ есть и святый гробъ Господень, и вся дружина моя, Русскіе сынове, приключившаяся тогда [1]), и Новгородци и Кіяне, Седеславъ [2]) Иванковичь, Городиславь Михайловичь, Кашкича два [3]), и ини мнозіи, иже то свѣдаютъ о мнѣ и о сказаніи томъ.

Но возвратимся на преже реченную повѣсть. Егда свѣтъ во гробѣ святѣмъ возсія, тогда-жь и пѣнія преста и вси взопиша: «Кіріе - елейсонъ!» и потомъ пойдоша вси изъ церкви съ радостію великою и со свѣщами горящими, соблюдающе кождо свѣщу свою отъ угашенія вѣтренаго, и идоша кождо во свояси. Отъ того же свѣта святаго взжигаютъ свѣщи во своихъ церквахъ, и кончеваютъ пѣніе вечернее, кождо дома въ своей церкви.

---

1) Въ сп. Карамз. *приключивыйся въ тотъ день.* 2) Въ его же сп. вмѣсто *Седеславъ — Изяславъ.* 3) Въ Тол. 1 и 2 спхъ пропущено: *Кашкича два.*

Въ велицей же церкви, у гроба Господня сами пове безъ людей кончаютъ пѣніе вечернее. Тогда же и мы со Игуменомъ и съ братьею во свой монастырь идохомъ, несуща свѣща горяща, и ту кончахомъ пѣніе вечернее, и идохомъ въ келія своя, хваляще Бога, показавшаго намъ недостойнымъ ту благодать видѣти. Во утріи-жъ Святыя недѣли [1]), на заутренѣ отпѣвши како подобаетъ и бывшу цѣлованію со Игуменомъ и со всею братію, и отпущенію бывшу, въ первый часъ дни, вземъ Игуменъ крестъ съ братію, идохомъ ко гробу Господню поюще *кондакъ сій:* «Аще и во гробъ сниде безсмертне», и вшедше во гробъ животворящій, и облобызавше съ любовію и со слезами теплыми, и насладившесь ту благоуханія тоя воня Святаго Духа пришествіемъ, и кандиломъ тѣмъ еще горящимъ свѣтло и чудно изрядно вельми. Та бо кондила три бяху возжглась тогда, егда сниде свѣтъ святый, яко-жъ ны повѣда икономъ и ключарь святаго гроба Господня, а иныхъ вѣситъ 5 кандилъ надъ гробомъ Господнимъ, горяху ту тогда, на свѣтѣ ихъ инакъ бяше не яко-жъ онѣхъ 3 кандилъ, изрядно и чюдно свѣтясь. Посемъ изыдохомъ изъ гроба восточными дверьми, и вшедъ во олтарь и сотвори-

---

1) Въ Тол. 2 сп. *во утріи же день Воскресенія Христоса во недѣлю святыя пасхи на заутренѣ.*

хомъ цѣлованіе съ православными попы и Сиріанскими, и изыдохомъ изъ церкви, идохомъ въ свой монастырь. И по трехъ же днехъ по литургіи, идохомъ азъ ко ключарю святаго гроба Господня и рѣхъ ему: «хотѣлъ быхъ взяти кандило свое.» Онъ же поимъ мя съ любовію токмо единого, введе мя съ собою во гробъ, и вшедше во гробъ обрѣтохъ свое кандило на гробѣ святѣмъ, еще горяще свѣтомъ тѣмъ святымъ, и поклонихся гробу тому святому и облобызахъ со слезами мѣсто то святое, идѣ-же лежало пречистое Господа нашего Іисуса Христа тѣло; и тогда бо измѣрихъ собою гробъ въ длину и въ ширину; при людѣхъ бо не возможно измѣрити ни кому же; и почестихъ святаго гроба *Господня* по силѣ своей како мога, и тому ключареви подахъ нѣчто мало и худое благословеніе свое. Онъ же, видѣвъ любовь мою *сущу* ко гробу Господню, и къ тому самому удвигнувъ же доску сущую въ головахъ святаго гроба, и уломи тако святаго камени нѣчто мало на благословеніе, и запрети ми съ клятвою никому-жъ повѣдати во Іерусалимѣ. Азъ же поклонихся гробу тому святому, и у того ключаря вземъ кандило свое съ масломъ горящимъ, и изыдохомъ съ радостію великою зѣло и обогатився Божіею благодатіею, нося въ руку моею даръ и знаменіе святаго гроба просвѣщая сѣмо вся мѣста

идохомъ радуясь яко нѣкако сокровище богачества обрѣтохъ [1]).

—

ПОСЛѢСЛОВІЕ.

Ходилъ есми тамо во княженье Русское Великаго Князя Святополка Изяславича, внука Ярослава Владимеровича Кіевскаго [2]). Богъ тому послухъ и святый гробъ Господень, яко во всѣхъ сихъ мѣстѣхъ святыхъ не забылъ именъ Князей Русскихъ и Княгинь ихъ, и дѣтей ихъ, ни Епископъ, ни Игуменовъ, ни Боляръ, ни дѣтей моихъ духовныхъ, ни всѣхъ христіанъ, ни коли же не забылъ есмь [3]), но вездѣ поминалъ есть. И о семъ благаго Бога похвалю, яко сподобилъ мя худого написати имена Князей Русскихъ у Святаго Саввы въ Лаврѣ, и нынѣ поминаются во октеньи. Се же имена ихъ: «Михаилъ—Святополкъ, Василій—Владиміръ, Давыдъ Всеславичь [4]), Михаилъ—Олегъ, Панкратій—Ярославъ Святославичь, Андрей—Мстиславъ Всеволодовичь, Борисъ Всеславичь, Глѣбъ Минской. Только есмь вспомянулъ

---

1) Здѣсь пропускъ въ Тол. 2 сп. 2) Этаго важнаго извѣстія нѣтъ въ сокращенныхъ спискахъ, о которомъ, къ сожалѣнію, не зналъ и Карамзинъ. 3) Здѣсь оканчивается 2 Тол. списокъ. Въ Тол. 1 сп. нѣтъ Глѣбъ Минской. 4) Въ сп. Кар. вмѣсто *Всеславичь — Святославичь*. Имена Русскихъ Князей не вездѣ означены вполнѣ и вѣрно.

именъ, все то написалъ есть опричь всѣхъ Князей Русскихъ и бояръ у гроба Господня. Во всѣхъ мѣстѣхъ отпѣхомъ литургій всѣхъ 90 [1]), за Князи и за бояре и за дѣти мои духовныя, и за вся христіане, за живыя и за мертвыя. Буди же всѣмъ почитающимъ написаніе се *съ вѣрою и любовію* благословеніе отъ Бога и отъ святаго гроба, и отъ всѣхъ мѣстъ сихъ святыхъ: пріимутъ бо мзду отъ Бога ровно съ ходившими въ мѣста сіи святая до святаго града Іерусалима и съ видѣвшими мѣста сіи святая. Блажени, иже не видѣвше и вѣровавше. Вѣрою бо пріиде Аврамъ въ землю обѣтованную: по истинѣ бо вѣра равна добрымъ дѣломъ. Но, Бога дѣля, братіе и отцы и Господіе мои, не зазритсе моему худоумію и моей грубости и да не будетъ въ похуленіе се написаніе не мене ради грубаго, но святыхъ дѣля мѣстъ [2]), почтите съ любовію, да мзду пріимите отъ Господа Бога и Спаса Нашего Іисуса Христа, и Богъ мира буде со всѣми вами *во вѣки вѣковъ*. Аминь.

---

1) Въ спискѣ *Карам.* стоитъ 50, въ другихъ 40, а въ Румянц. сп. 200; въ иныхъ это свѣдѣніе совершенно выпущено. 2) Въ сп. Кар. стоитъ: *гроба Господня ради.*

ЛЕГЕНДА

О

ПУТЕШЕСТВІИ ВЪ ІЕРУСАЛИМЪ

ИГУМЕНИИ ЄVФРОСVНИ,

ПОЛОЦКОЙ КНЯЖНЫ,

ВЪ 1173 ГОДУ.

Печатать позволяется съ тѣмъ, чтобы по отпечатаніи представлены были въ Цензурный Комитетъ *три* экземпляра.

С. Петербургъ Января 20 дня 1837 года.

Цензоръ, Петръ Корсаковъ.

О ПУТЕШЕСТВІИ ИГУМЕНЬИ ЕВФРОСИНІИ.

Полоцкій Князь Георгій Всеславичь, происходившій отъ Равноапостольнаго Князя Владиміра, славился добродѣтелями и благочестивою жизнію своихъ дѣтей. Старшая дочь его *Предислава*, набожная и благочестивая, съ юныхъ лѣтъ посвятившая себя ученію и книжному списыванію, отреклась отъ мірской жизни, и изъ Княжескихъ чертоговъ перешла въ мирную обитель отшельниковъ. Въ сказаніяхъ ея современниковъ мы читаемъ, что «разнесшіяся по всѣмъ градамъ вѣсти, гласили о ея премудрости, блазѣмъ ученіи и тѣлесной добротѣ, бяше бо лицемъ лѣпа.» Супруга Романа Всеславича, тетка ея, приняла южную отшельницу, удалившуюся тайно отъ своихъ родителей на 20 году, въ свою обитель съ именемъ Евфросіи. Исполняя священные обѣты, она занималась и переписываніемъ книгъ для Полоцкой Софійской церкви. Неизвѣстно, сколько времени она жила въ Полоцкѣ; въ сказаніи о ея жизни мы находимъ, что она перешла изъ Полоцка на *Сельцо*, къ церкви Спаса, бывшей кладбищемъ Полоцкихъ Епископовъ [1]. Здѣсь

---

1) См. Мин.-Четь Мая 23.

она соорудила церковь и устроила женскій монастырь. Вѣроятно, что въ этой обители она получила званіе Игуменіи. Въ число своихъ сотрудницъ она приняла въ обитель: родную свою сестру *Гориславу*, постриженную въ инокини съ именемъ Евдокіи, двоюродную сестру *Звениславу*, дочь Князя Бориса, двухъ дочерей брата своего, Князя Вячеслава, Киріію и Ольгу. Кельи отшельницъ были устроены на хорахъ внутри церкви. Записки современниковъ приписываютъ ей основаніе мужеской Маріиной пустыни. Въ этотъ монастырь была принесена икона Пресвятой Богородицы, писанная Евангелистомъ Лукою. Греческій Императоръ Мануилъ и Патріархъ Лука прислали этотъ священный даръ, находившійся въ Ефесѣ, изъ Царя-града по особенному ходатайству Евфросиніи.

Древніе памятники не сохранили намъ свѣдѣній въ которомъ году родилась Евфросинія, въ которомъ отправилась путешествовать по святымъ мѣстамъ. Съ роднымъ братомъ своимъ Давидомъ и сродницею Евпраксіею отправилась она въ Іерусалимъ, поручивъ свою обитель сестрѣ Евдокіѣ. Въ Царѣ-градѣ она была принята честно Царемъ и Патріархомъ. Въ Іерусалимѣ она обитала въ Русскомъ монастырѣ, при церкви Пресвятыя Богородицы. Здѣсь благочестивая Игуменія Евфросинія

занемогла, и послѣ двадцати четырехъ дневнаго страданія, представилась 23 Мая 1173 года. Нетлѣнныя мощи ея, погребенныя въ обители Ѳеодосія преподобнаго, были перенесены въ Кіевъ, гдѣ и почиваютъ доселѣ въ пещерахъ Преподобнаго Ѳеодосія [1]). Православная Греко-Россійская церковь совершаетъ ея память Мая 23.

Памятники благочестивой жизни Преподобной Евфросиніи доселѣ еще служатъ живыми воспоминаніями въ Полоцкѣ. Тамъ, въ Софійскомъ Уніатскомъ монастырѣ сохраняется ея крестъ съ мощами, окованный серебромъ и украшенный каменьями. Этотъ крестъ Евфросинія принесла въ даръ церкви Спаса [2]). Изъ устроенной ею обители сохранилась только одна церковь Спаса, отданная въ 1579 году Польскимъ Королемъ Стефаномъ Баторіемъ Іезуитамъ, которые выстроили жилища вокругъ церкви, для лѣтняго житья. Въ 1820 году, когда были изгнаны изъ Россіи Іезуиты, церковь Спаса, со всѣми Іезуитскими владѣніями, поступила въ распоряженіе благодѣтельнаго Правительства. Всеавгустѣйшій Императоръ НИКОЛАЙ I-й повелѣлъ возобновить древній Храмъ Спаса. Эта возобновленная, древняя обитель возвратилась паки въ нѣдра Православной Греко-Рос-

---

1) См. Опис. Кіево - Печер. Лавры стр. 89. 2) См. С. Пбург. Вѣдом. 1832 г. N 212—описаніе храма Спаса.

сійской церкви [1]). Къ сожалѣнію, мы не знаемъ, гдѣ нынѣ находится Ефесская икона, принесенная въ Полоцкъ изъ Царя-града. Мужеская Маріина обитель нынѣ уже не существуетъ.

Современныхъ записокъ о путешествіи Преподобной Евфросиніи мы не имѣемъ. Легенда объ ея странствованіи находится въ описаніи ея житія, помѣщеннаго въ Минеи-Четьи, Прологѣ, и Степенной книгѣ. Мы буквально списали эту Легенду, изъ Минеи-Четьи, изданной въ Москвѣ въ 1829 году. Древнѣйшій же списокъ находится въ Великой Минеи-Четьи, такъ называемой Макарьевской, хранящейся въ библіотекахъ Московской Синодальной и Московскаго Успенскаго Собора.

Обращаемъ вниманіе читателей на весьма любопытную книгу, изданную въ Вильнѣ въ 1781 году. Это: Dwa Wielkie swiatla na Horyzoncie Polockim z cieniow Zakonnych powstajace, czyli Zywoty Ss. panien y matek Ewfrozyny y Parascewii, Zakonnic y Hegumeniy, w Monastyrze S. Spasa za Polockiem zyjacych. Przez W. X. Ignacego Stebelskiego. Сочинитель собралъ здѣсь всѣ возможныя свѣдѣнія, достойныя вниманія Археологовъ.

---

1) Журн. Мин. Внутр. Дѣлъ 1833 г. Мартъ—стр. 326.

ЛЕГЕНДА

О

ПУТЕШЕСТВІИ ВЪ ІЕРУСАЛИМЪ

ИГУМЕНЬИ ЕВФРОСИНІИ,

ПОЛОЦКОЙ КНЯЖНЫ,

ВЪ 1173 ГОДУ.

По скончаніи же родителей своихъ, и по довольныхъ иночествованія своего лѣтѣхъ, восхоте преподобная Евфросинія видѣти Святая Іерусалимская мѣста, и поклонитися живоносному гробу Христову, мысляше же и животъ свой тамо скончати, и о томъ прилѣжно къ Богу моляшеся. Увѣдавше же намѣреніе ея духовніи и мирскія власти, жалостію велію объяты бяша, и сошедшися къ ней, моляху со слезами, да не оставляетъ ихъ и всего отечества своего; она же благоразумными и душеполезными сло-

Bayerische
Staatsbibliothek
München

весы яко матерь дѣтей всѣхъ утѣшаше. Бяше же любимый ея братъ Князь Вячеславъ, той пріиде съ Княгинею съ своею и съ дѣтьми своими поклонитися ей, и глаголаше слезящи: «Госпоже сестро и мати моя! Почто хощеши оставити мя, свѣте очію моею, и управительнице души моея?» А Святая отвѣщаваше: не оставати, но помолитися хощу о себѣ и о васъ въ святыхъ мѣстѣхъ.

Та же по маломъ времени вручи обитель сестрѣ своей Евдокіи, и цѣловавши всѣхъ, и на Бога возложившися, по довольной молитвѣ, яся намѣреннаго ко Іерусалиму пути, провождающимъ ю̀ всѣмъ далече съ горькими слезами. Поя же съ собою другаго брата своего Дивида, и Евпраксію сродницу, и пріиде первѣе въ Константинъ градъ, и пріята бысть честно отъ Царя и Патріарха; идѣ же поклонившися святымъ церквамъ, и многимъ святымъ мощамъ, пойде въ Іерусалимъ, его же достигши, поклонися живоносному Христову гробу, и златое кандило въ немъ поставви. и многіе дары даде церкви Іерусалимстѣй і Патріарху. Обыде же и вся святая Іеруса

лимская мѣста, со многимъ умиленіемъ поклаяющися и молящися, и обита въ монастырѣ нарицаемомъ Русскомъ, при церкви Пресвятыя Богородицы.

И паки ко гробу Господню пришедши, помолися со слезами и воздыханіи сердечными, глаголющи: Господи Іисусе Христе Сыне Божій, рождейся отъ пречистыя и пресвятыя приснодѣвы Маріи спасенія ради нашего, рекій: просите и дастся вамъ, благодарю благоутробіе твое, яко азъ грѣшная еже просихъ у тебѣ, то получихъ: сподобихся бо видѣти святая сія мѣста, яже ты пречистыми твоими ногами освятилъ еси, и лобызати святый гробъ твой, въ немъ же почилъ еси пречистою твоею за ны смерть подъемшею плотію; но и еще у тебѣ, о преблагій Владыко прошу, единого дара сего, даждь мнѣ, да на сихъ мѣстѣхъ святыхъ скончаюся. Не презри смиреннаго моленія моего Создателю мой, пойми духъ мой во святѣмъ семъ твоемъ градѣ, и вчини со угодившими тебѣ на лонѣ Авраамлемъ. Тако помоливши изыде въ предреченную церковь, идѣ-же виташе, и впа-

де въ недугъ тѣлесный и возлеже на одрѣ болѣзни, рекши: слава тебѣ, Владыко мой, Іисусе Христе, яко и въ семъ послушалъ мя еси недостойную рабу твою, и сотворилъ ми еси, яко-же восхотѣлъ еси. Желаше же быти и на Іорданѣ, но уже не возможе болѣзни ради: посла убо Давида брата своего и Евпраксію; они же шедше на Іорданъ, и возвратившеся оттуду, принесоша ей воды Іорданскія. И прія воду тую блаженная со многою радостію и благодареніемъ, и пи ю́, и по всему тѣлу своему обліяся ею, и паки возлеже на одрѣ и рече: благословенъ Господь просвѣщаяй и освѣщаяй всякаго человѣка грядущаго въ міръ. Бысть же ей въ болѣзни той Ангельское явленіе, и возвѣщеніе отъ Бога о блаженной кончинѣ ея, и о уготованномъ ей покои, и веселящеся душею преподобная о Бозѣ Спасѣ своемъ, хваля и благодаря 'того благостыню. Посла же въ Лавру Святаго Саввы, молящи Архимандрита и братію, да дадутъ ей мѣсто на погребеніе во обители той. Они же отрекоша, глаголюще: заповѣдь имамы отъ Сватаго отца нашего Саввы, еже никогда же не погребсти же-

ны во обители его; есть же общежительный монастырь Пречистыя Богородицы Θеодосіевъ, въ немъ же многія жены Святыя лежатъ; тамо бо и матерь Св. Саввы, и матерь Св. Θеодосія, и матерь Св. безсребренныхъ, Θеодотія, и иніи погребены суть; тамо убо и богоугодной Евфросиніи положенной быти приличествуетъ. Преподобная же услышавши похвали Бога, яко тѣло ея съ мощьми святыхъ женъ имать быти положено. И абіе посла во обитель Преподобнаго Θеодосія съ моленіемъ, и показаша черноризцы мѣсто на гробъ въ церковномъ притворѣ, и устроенъ бысть гробъ святой на погребеніе. Болѣзновавши же преподобная двадесять и четыре дни, и къ скончанію приближившися, призва презвитера, и причастися Божественныхъ таинъ, и молящися предаде святую свою душу въ руцѣ Божіи, мѣсяца Маія въ 23 день, и положена бысть честно во обители Θеодосія преподобнаго, въ паперти церкви Пресвятыя Бородицы.

Давидъ же братъ и Евпраксія сродница, возвратившеся въ свою страну, во градъ По-

лоцкъ, принесоша вѣсть о блаженномъ скончаніи и честномъ погребеніи преподобныя Ефросиніи, и вси много плакавше, воспріяша совершати память ея, славяще Бога Отца, и Сына, и Святаго Духа, отъ всея твари хвалимаго, нынѣ и присно, и во вѣки вѣковъ. Аминь.

СОДЕРЖАНІЕ.

	Стр.
Предисловіе.	II
О путешествіи Игумена Даніила	X
Книга, глаголемая странникъ	1
О Іерусалимѣ и о Лаврѣ Святаго Саввы — пребываніе здѣсь Даніила—путеводитель его . .	3
Сказаніе о пути во Іерусалимъ:—путь отъ Царя-гряда — островъ Петала, городъ Калиполь, Авида, Критъ, островъ Неда, Миталія, Ахія, городъ Едесъ, Самъ, Карія, Патомъ, Леросъ, Косъ, Харскія, Родъ, Сама, Макринъ, Патера, Миръ, Хиртинья	4
О Кипрѣ островѣ.	8
О Ладанѣ Темьянѣ	9
Яффа	9
О Церкви—Св. Георгія—окрестности Іерусалима — церковь Св. Стефана — Входъ въ Іерусалимъ—пути отъ него—зданія въ Іерусалимѣ . .	9
Сказаніе о гробѣ Господнѣ	12
О Церкви Воскресенія Христова	13
Крайнево мѣсто	14
Голгова	15
О столпѣ Давыдовѣ	17
Домъ Уріевъ—мѣсто обрѣтенія Еленою креста — Преторъ — темница—дворъ Іудинъ — церковь Іоакима и Анны	18
О притворѣ Соломони и о купѣли	20
О Святая Святыхъ.	—
О дому Соломони.	22
О Геѳсиманіи	24
О горѣ Елеонстей.	25

Стр

Путь отъ Іерусалима ко Іордану 28
О горѣ Ермонстей 29
Сказаніе о Іорданѣ рѣцѣ. 30
О Іерихонѣ—мѣстности—событія. 33
О Лаврѣ Святаго Саввы 35
О Сіонѣ. 38
Сказаніе о Виѳлеемѣ—мѣстности—событія. . 40
О Хевронѣ 45
О дубѣ Мамврійскомъ 46
О Хевронѣ 47
О Сугубой пещерѣ 49
О Авраамѣ и жертвѣ. Провожатые — Харитонъ монастырь 51
О Іерусилимѣ 54
О Рамѣ. 56
Путь отъ Іерусалима въ Галилѣю.—Свиданіе съ Балдуиномъ—походъ въ Дамаскъ—окрестности. 59
О Іорданѣ—окрестности—градъ Тиверіадскій . 63
О Ѳаворстѣй горѣ 70
О Назаретѣ 74
А се о свѣтѣ Святѣмъ, како сходитъ ко гробу Господню съ небеси — опроверженіи мнѣній—свиданіе съ Балдуиномъ — просьба Даніила къ нему —Даніилъ вѣшаетъ кандило у гроба Господня — Даніилъ разсказываетъ о богослуженіи въ Великую Субботу — Даніилъ призванъ Балдуиномъ—о схожденіи Свѣта Святаго — Даніилъ береть свое кандило 79
Послѣсловіе— время Даніилова путешествія—имена Русскихъ Князей, записанныя Даніиломъ для поминовенія—прошеніе Даніила къ читателямъ . 89
О путешествіи Игуменіи Евфросиніи 93
Легенда о ея путешествіи 97

УКАЗАТЕЛЬ

Историческихъ именъ и географическихъ мѣстъ, встрѣчающихся въ первой части Путешествій Русскихъ людей въ чужія земли.

А

Аввакумъ Пророкъ 53.
Авессаломъ 46.
Авидъ градъ 4.
Авпудимосъ (Анеподимъ) 5.
Авраамъ 15, 40, 41, 49, 50, 51, 72.
Агна 48.
Акра 58, 77.
Амиръ Срацынъ 21.
Амосъ Пророкъ 53.
Андрѣй Апостолъ 69.
Антіохія великая 59.
Аркадій 58.
Арсеній Сухановъ VIII.
Аскалонъ градъ 10, 45.
Ахія островъ 5.

—

Б

Балдвинъ (Балдуинъ) IX, 59, 64, 80, 87, 83.
Борисъ Всеславичь Князь XI, 89.
Бурнашъ Ялычевъ VII.

—

В

Вавилонъ 53, 81.
Варнава Апостолъ 8.
Варутъ 58.
Варухъ Пророкъ 53.
Вассанъ 62.
Василій Гагара VIII.
— Московскій гость VIII.
Вертепъ Святый 42.
Вирсавія 18.
Виѳанія 22, 27.
Виѳарь 44.
Виѳлеемъ 40, 43.
Виѳсаида 68.
Владиміръ— Мономахъ XI, 89.
Врата Апостольскія 24.
— Вельяминовы 11.
— Давыдовы 22.
— Красныя 22.
Вячеславъ Князь 93.

—

Г

Гаванъ гора 34.
Гавріилъ Архангелъ 75.
Галилѣя 59.

Генисарида градъ 69.
Генисарійское озеро 69.
Георгій Великомученикъ 9.
Герасимовъ монастырь 32.
Георгій Всеславичь Князь Полоцкій 93.
Георгій Митрополитъ Митолійскій 5.
Геѳсиманія 24.
Глѣбъ Князь Минской XI 89.
Голгоѳа 18, 81.
Гомаѳъ 54.
Горислава 94.
Городиславъ Михайлойвичь 96.
Гробъ Господень 11, 79, 81.

—

Д

Давыдъ Князь Полоцкій 94, 100, 101.
— — Всеславичь 89.
— — Пророкъ 44, 56.
— — его столпъ 47.
— — его домъ 10, 48.
Дамаскъ 58, 64.
Данiилъ Игуменъ VII, VII, 79.
Данiилъ Пророкъ 21.
Данъ 64, 65.
Декаполiа градъ 59.
Декій Царь 5.

—

Е

Евгеній, Кіевскій Митрополитъ X, XII.
Евдокія 94.
Евпраксія 100, 101.
Евфрантъ 43.
Евфродитъ святый 36.
Евфросинія VII, 94, 93, 101.
Евѳимій 4.
— — его монастырь 37.
Египетъ 83.
Едесъ градъ 5.
Елена Царица 4, 6, 8, 18, 19, 60.
Елеонская гора 10, 25.
Елизаветъ 56.
Елисей пророкъ 30, 33, 35.
Елисеевы воды 33, 35.
Еммаусъ 56.
Епифаній святый 8.
Ермонская гора 29.
Ефесъ градъ 6, 94.

—

З

Закхѣй 33.
Захарій пророкъ 21, 59.
Звѣнислава 93.
Земля Завулоня и Нефалимля 31.
Зигія 7.
Зинонъ 8.
Зовель 59.

Зосима Іеродіаконъ VII.
Зосима Святый 30.

—

И

Иванъ Петлинъ казакъ VII.
— — Петровъ казакъ VII.
Игъ Царь Вассанскій 34, 62.
Илія Пророкъ 31, 58, 67, 71.

Ираклій градъ 4.
Иродъ Царь 32, 56.
Иродова мука 6.
Исаакъ 5, 40, 49.
Исидоръ мученикъ 5.
Ифамская рѣка 45.

—

І

Іезекія Пророкъ 5,
Іеремія Пророкъ 19 53.
Іерихонъ 28, 33.
Іерусалимъ 4, 10, 22, 27, 54, 98.

Іессеовъ домъ 44.
Іисусъ Навинъ 34, 62, 67.
Іоакимъ 19, 28.
Іоаннъ Богословъ 5, 6.
— — его домъ 38, 39.
— — — гробъ 5.
— — — келья 39.
— Предтеча 22, 31, 35, 62.
— — Дамаскинъ 36.
— — сынъ Ксенофонта 58.
Іоанновъ монастырь 29, 32, 33.
Іоиль пророкъ 4.
Іона инокъ Троицкаго монастыря VIII.
Іорданъ рѣка 28, 30, 68, 100.
Іорданская пустыня 18.
Іосафатъ 25.
Іосифъ обручникъ Маріи 32, 44, 45, 74.
— Прекрасный 50.
Іуда 19, 53.
Іяковъ 21, 49, 61.

—

К

Каіяфинъ дворъ 39.
— градъ 58.
Калайдовичь К. Ѳ. XIII.
Калимеросъ 51.
Калиполь градъ 4.
Каломанія 32.
Кана Галилѣя 76.
Капернаумъ 58, 77.
Карамзинъ Н. М. X, XIII.
Карія островъ 6.
Кармильская гора 55, 77.
Кафа 77.
Кесарія 57, 77.
Киринія 93.
Кириакъ исповѣдникъ 52.

Кіяне 86.
Крайнево мѣсто 14, 82.
Критъ 5, 8.
Корнилій 57.
Косъ островъ 6.
Ксенофонтъ 52.
Кузива 28.

—

Л

Ладанъ Темьянъ 9.
Лазарь 22.
Лаодикія 59.
Легенда VI. 93, 96.
Легеуйскія горы 69.
Лерось островъ 6.
Ливанъ 69.
Лида 57.
Лія 49.
Литература старой Русской Исторіи 1.
— Русская Духовная II.
— Русская Народная III.
— Путешествій III.
Лобное мѣсто 15.
Лотъ 49.
Лука, Патріархъ Царедрадскій 94.

—

М

Макрій градъ 7.
Макрина островъ 7.
Мамврійской дубъ 46.
Мамврія 47.
Мануилъ Греческій Императоръ 94.
Мартынъ св. 57.
Марія Египетская 18, 30.
— Магдалина 5, 17, 68.
Мельхиседекъ Царь Салимскій 72, 73.
Месопотамія 48, 64, 70.
Метохія Св. Саввы 18, 83.
Минея-четья 26.
Миръ градъ 8.
Митяй VII.
Михаилъ Архангелъ 34.
Михѣй пророкъ 49, 53.
Мишо XII.
Моисей пророкъ 32, 71.
Мстиславъ — Андрей Всеволодовичь Князь XI, 89.
Муравьевъ X, XIV.
Мытница Матѳѣева, 63, 64.

—

Н

Навухудоносоръ 38.
Назаретъ 73, 74.
Нафанъ 60.
Наѳанаилъ 68.
Недъ островъ 5.
Нисара островъ 6.
Новгородцы 86.

—

О

Общество Исторіи и Древностей Россійскихъ XI.
Олегъ Князь Русской 7.
Олегъ Михаилъ XI, 80.
Ольга 93.
Осій пророкъ 53.

—

П

Палестина 78.
Патеръ градъ 7.
Патомъ островъ 6.
Петала 6.
Петръ Апостолъ 19, 22, 39, 40, 57.
Пилатъ 19, 62.
Пименъ Митрополитъ VI.
Полоцкъ 101, 93.
Предислава 93.
Преторъ 19.
Прохоръ 56.
Пупъ земный 14.

—

Р

Рама 56.
Рамблія 57.
Распятіе Господне 14, 15.
Рахиль 49.
Ревевка 49.
Римъ 5.
Родосъ островъ 7.
Рождество Христово 40, 42.

—

С

Савва святый 35.
— — его Лавра 3, 35, 100.
— — село 44.
Самъ островъ 6, 7.
Самарія 61, 77.
Самуилъ Пророкъ 44.
Сарепта Сидонская 58.
Сарра 47, 49.
Саталія градъ 60.
Саулъ Царь 60.
Святая святыхъ 79, 85.
Святополкъ Изяславичь Князь Кіевскій IX, X, XI, 89.
Свѣтъ Святый 10, 96.
Севастополь 61.
Село скудельниче 70.
Селунь 5.
Сигоръ 51.
Сидонъ 58.
Силуамля купѣль 40.
Симеонъ иноkъ Суздальскій VII.
Симонъ прокаженный 61.
Сіонъ 58.
Содомъ 50, 51.
Содомское море 28, 37.
Соломонъ 20, 22.
Соснова рѣка 30, 64.
Списки путешествія Игумена Даніила: а) *древніе:* 1) Флорищенскій пергаменной XI, 2) Макарьев-

скій XIII; 3и 4) два Софійскихъ XIII, 5) Карамзина XIII; 6) Румянцовскаго Муземла XIII; 7 и 8) два Сахарова XIII; 9, 10, 11) три Толстовскихъ; б) *новые* сводные: 1) Евгенія Митрополита XIII, и 2) Калайдовича XIII.

Спудія 17.

Срацыны 10.

Статейные списки VIII.

Стефанъ Баторій Польскій Король 95.

Стефанъ Новгородецъ VII.

— — Первомученикъ 10.

Сугубая печера 49.

Суда рѣка 55.

Сухемскія горы 60.

Сѣдеславъ Иванковичь 18, 86.

—

Т

Тавиѳа 56.

Темница Христова 15.

Темьянъ 7.

Тиверіада градъ 59, 66.

Тиверіадское море 65.

Тилосъ островъ 6.

Тимофей Св. ученикъ Апостола Павла 5.

Трифиллій 8.

Триполь 59.

Троада градъ 5.

—

У

Уріевъ домъ 17.

—

Х

Ханаонъ 47.

Ханаѣйская земля 48.

Харитоновъ монастырь 53.

Харкія острова 6.

Хевронъ 45, 47, 70.

Хелидонія 8, 59.

—

Я

Ярославъ — Панкратій Святославичь князь XI, 89.

Яффа 9, 57.

Ясли Христовы 4, 33.

—

Ѳ

Ѳаворъ гора 63.

Ѳеодоръ Едесскій Епископъ 36.

Ѳеодосіевъ монастырь 35, 36, 100.

Ѳеодосій царь 5.

Ѳеоктистъ Св. и его монастырь 38.

Ѳигріосъ 8.

Ѳома Апостолъ 39.

BSB Bayerische StaatsBibliothek
MDZ Münchener DigitalisierungsZentrum Digitale Bibliothek

Daniil

Putešestvie [Igumena Daniila] po svjatym městam v načalě XII-go stolětija

Sanktpeterburg 1837
It.coll. 227 f-1/2
urn:nbn:de:bvb:12-bsb10466098-4